AZ EGYSZERI ADÁSVÉTELI SZERZŐDÉS MEGKÖTÉSE ELŐTT ÁTADOTT INFORMÁCIÓK ÉS UTASÍTÁSOK A LEHETSÉGES VEVŐ SZERZŐDÉS MÓDOSÍTÁSÁNAK JOGÁRÓL (a továbbiakban: „Információ")

INFORMATION PROVIDED TO POTENTIAL BUYERS BEFORE THE CONCLUSION OF A ONE-TIME DISTANCE PURCHASE CONTRACT AND INSTRUCTIONS ON THE RIGHT OF THE POTENTIAL BUYER TO WITHDRAW FROM THE CONTRACT (hereinafter the "Information")

Az Eladó jogszerűen felajánlja az Egyszeri Adásvételi Szerződés (a továbbiakban: "Szerződés") megkötését, és a potenciális Vevő érdekelt az ilyen Szerződés megkötésében. Tekintettel erre, az Eladó a következő szerződéskötés előtti információkat nyújtja a potenciális Vevőnek, hogy a tényleges Szerződés megkötése előtt a lehető leghamarabb és kellően előre tájékoztassa őket a szerződéses viszony egyes lényeges kérdéseiről, a módosított Polgári Törvénykönyv (a továbbiakban: Ptk.) 89/2012. Törvényének 1820. szakaszának értelmében. Az információk a szerződéses viszony tartalmára vonatkoznak, ideértve a megkötött Szerződéstől való elállás lehetőségére vonatkozó utasításokat is.

The Seller is legally entitled to offer the conclusion of, and conclude, a One-Time Purchase Contract (hereinafter the "Contract"), and the potential Buyer is interested in concluding such Contract. With regard to this fact, the Seller provides the following pre-contractual information to the potential Buyer to inform them, as well as possible and sufficiently in advance before the actual Contract is concluded, about certain essential issues of the contractual relationship, in accordance with Section 1820 of Act No 89/2012, the Civil Code, as amended (hereinafter the "Civil Code"). The information relates to the content of the contractual relationship, including instructions on the possibility of withdrawing from the concluded Contract.

Az információk elérhetők Értékesítő ibis.ibisingold.com honlapjain (a továbbiakban az "Értékesítő honlapjain"). Ezeket az érdeklődő a szerződés megkötésére irányuló javaslattal együtt szintén megkapja pdf formátumban. A szerződés megkötésére irányuló javaslat azt követő jóváhagyásával igazolja, hogy az információkkal kielégítő formában és a Szerződés megkötését megelőzően megfelelő időben megismerkedett, az információkat megértette, és a bennük foglalt adatokkal egyetért, továbbá, hogy az információkkal kapcsolatos bármilyen további kérdése Értékesítő által kielégítően megválaszolásra került.

The information is available on the website of the Seller ibis.ibisingold.com (hereinafter referred to as the "Seller's Website"). The Interested Party will receive it together with a proposal to conclude the Contract in PDF format, while after accepting the proposal to conclude the Contract they will also confirm they have been familiarized with the Information adequately and sufficiently in advance before concluding the Contract, that they understand the Information and that they agree with the data included and have received satisfactory answers to any potential questions regarding the Information from the Seller.

1. RÓLUNK | ABOUT US

CÉGNÉV TRADE NAME	**IBIS InGold, a.s. (a továbbiakban: az Eladó)** IBIS InGold, a.s. (hereinafter referred to as the "Seller")
TÁRSASÁGI FORMA LEGAL FORM	**részvénytársaság** joint stock company
CÉGJEGYZÉKSZÁM COMPANY NUMBER	**25 52 54 33**
SZÉKHELY REGISTERED OFFICE	**Rybná 682/14, 110 00 Praha 1 - Staré Město, Cseh Köztársaság (Czech Republic)** Rybná 682/14, 110 00 Praha 1 – Staré Město, Česká republika (Czech Republic)
REGISZTRÁCIÓ REGISTRATION	**Prágai Városi Bíróság Cégjegyzékének B cikkelye, 18920. tétele alatt bejegyezve** in the Commercial Register maintained at the Metropolitan Court in Prague, file B 18920

FŐTEVÉKENYSÉGI KÖR PRINCIPAL BUSINESS ACTIVITY	**a Kereskedelemről szóló Törvény 1–3. mellékletében nem részletezett gyártás, kereskedelem és szolgáltatások** production, trade, and services not specified in Annexes 1 through 3 of the Trades Act
ELLENŐRZŐ HIVATAL ASSAY OFFICE	**regisztrációs szám: 12983** registration number 12983
LEVELEZÉSI CÍM MAILING ADDRESS	**IBIS InGold, a.s., Ügyfélközpont, Jiráskova 908, 676 02 Moravské Budějovice, Cseh Köztársaság (Czech Republic)** IBIS InGold, a.s., Customer Support Centre, Jiráskova 908, 676 02 Moravské Budějovice, Česká republika (Czech Republic)
EMAIL CONTACT E-MAIL	**shop@ibisingold.com**
HONLAP WEBSITE	**www.ibisingold.com**
ÜGYFÉLSZOLGÁLAT CUSTOMER INFORMATION LINE	**(+420) 568 408 088 (hétfőtől péntekig 8:00 - 18:00)** (+420) 568 408 088 (Monday to Friday 8:00 – 18:00)

2. A FELEK KÖZÖTTI JOGI KAPCSOLATOKRA VONATKOZÓ JOGI REND, A SZERZŐDÉS JOG- ÉS NYELVVÁLTOZATAI | LEGAL ORDER GOVERNING THE LEGAL RELATIONSHIPS BETWEEN THE PARTIES, GOVERNING LAW AND LANGUAGE VERSIONS OF THE CONTRACT

A Szerződésből eredő jogviszonyokra, valamint a Szerződéssel kapcsolatos jogviszonyokra, ideértve az érvényesség és az érvénytelenség következményeinek kérdését, a Cseh jog az irányadó. A Felek ezért egyetértenek abban, hogy a Cseh jogszabályok az irányadó jogok. A Cseh Köztársaság bíróságai anyagi és területi illetékességgel rendelkeznek a Szerződéssel kapcsolatos viták bírósági elbírálásában. Az Eladó a Cseh Köztársaság jogszabályait használja alapul a kapcsolatok kialakításához a potenciális Vevővel a Szerződés megkötése előtt. A Szerződés az Eladó Honlapján elérhető nyelveken köthető. Az Információkat ezeken a nyelveken bocsátjuk rendelkezésre, és az Eladó írásban is ezeken a nyelveken kommunikál Önnel. Ha a Szerződés kétnyelvűen készült, a Felek megállapodnak abban, hogy az egyes nyelvi változatok közötti eltérések esetén a Szerződés angol változata érvényesül. A fogyasztónak a jogviták bíróságon kívüli rendezéséhez való jogát ezen Információk 26. pontja írja le.

The legal relations arising from the Contract, as well as the legal relations related to the Contract, including issues of validity and consequences of invalidity, are governed by Czech law. The Parties therefore agree that Czech legal regulations are the governing law. The courts of the Czech Republic have substantive and territorial jurisdiction for the judicial settlement of disputes relating to the Contract. The Seller uses the legal regulations of the Czech Republic as the basis for establishing relationships with the potential Buyer prior to Contract conclusion. The Contract can be concluded in the languages available on the Seller's Website. Information will be provided to you in these languages, and the Seller will also communicate with you in writing in these languages. If the Contract has been drawn up bilingually, the Parties agree that in the event of discrepancies between the individual language versions of the Contract, the English version of the Contract shall prevail. The consumer's right to out-of-court settlement of a dispute is described in point 26 of this Information.

3. BEFEKTETÉSI ARANY | INVESTMENT GOLD

A befektetési arany az arany olyan speciális formája, amelyet befektetési eszközként használnak, hasonlóan például az értékpapírokhoz. Kínálható aranyrudak (tégla) vagy nagy finomságú (999,9-ig terjedő) és meghatározott tömegű érmék formájában, amelyeket kollekcióként és befektetésként egyaránt megvásárolnak. A befektetési arany a pénzügyi tőke letétbe helyezésének biztonságos formája.

Investment gold is a specific form of gold used as an investment instrument similar to, for example, securities. It can be offered in the form of gold ingots (bricks) or coins with high fineness (up to 999.9) and defined weight, which are purchased both as collectibles and an investment. Investment gold serves as a safe form for depositing financial capital.

4. BEFEKTETÉSI ARANY ÉS ÁFA | INVESTMENT GOLD AND VAT

Az európai uniós irányelv alapján a befektetési arany minden EU-tagállamban mentes az ÁFA alól. Az arany más országokba történő behozatalára általában az adott ország adótörvénye vonatkozik.

Investment gold is exempt from VAT in all EU Member States based on a European Union directive. The import of gold to other countries is usually subject to the tax code of the relevant country.

5. BEFEKTETÉSI EZÜST | INVESTMENT SILVER

A befektetési ezüst az ezüst olyan speciális formája, amelyet befektetési eszközként használnak, hasonlóan például az értékpapírokhoz. Kínálható ezüstrudak (tégla) vagy nagy finomságú (999,0 - 999,9-ig terjedő) és meghatározott tömegű érmék formájában, amelyeket kollekcióként és befektetésként egyaránt megvásárolnak. Az ezüst egyedülálló abban a tekintetben, hogy értékes és egyúttal ipari fém.

Investment silver is a specific form of silver used as an investment instrument similar to, for example, securities. It can be offered in the form of silver ingots (bricks) or coins with high fineness (999.0 to 999.9) and defined weight, which are purchased both as collectibles and an investment. Silver is unique in that it is a precious as well as an industrial metal.

6. BEFEKTETÉSI EZÜST ÉS ÁFA | INVESTMENT SILVER AND VAT

A befektetési ezüstre, a befektetési arany kivételével más fémekre is, az alkalmazandó ÁFA vonatkozik.

Investment silver, like other metals except for investment gold, is subject to the applicable VAT rate.

7. TARTOZÉKOK | ACCESSORIES

A tartozékok között különféle méretű fadobozok, kartondobozok, műanyag dobozok, tokok vagy egyéb, az Eladó által kínált áruk találhatók, amelyek javítják az rudak, érmék és készletek tárolásának, csomagolásának és szállításának minőségét. A tartozékokra az alkalmazandó ÁFA-kulcs vonatkozik.

Accessories include wooden boxes of various sizes, cardboard boxes, plastic boxes, cases, or other goods from the Seller's offer, which improve the quality of storage, packaging and transport of ingots, coins and sets. Accessories are subject to the applicable VAT rate.

8. FINOMSÁGI FOK | FINENESS

A finomság (a "finom" = tiszta, nem kevert) számértéke a nemesfém relatív tömegtartalmának egy tárgyban vagy ötvözetben. A finomságot vagy hagyományosan karátos vagy a modernebb "ezrelékes finomsági módszer" jelzi. Karátos tisztaságú arany - 1000 g/kg tartalommal - 24 karátos finomságú. Egy karát a súly 1/24-ének felel meg, tehát a tiszta fém 24 karátos fém. Az ezrelékes finomsági módszer de facto hasonló - a számot (általában háromjegyű) az ötvözetben lévő tiszta fém ezredrésze határozza meg; a tiszta fém 999,0 és magasabb.

Fineness (from "fine" = pure, unmixed) is a numerical indication of the relative weight content of the precious metal in an

MINTA

object or alloy. Fineness is indicated either traditionally by carats or by the more modern "millesimal fineness method". With carats, pure gold - with a content of 1 000 g/kg - has fineness of 24 carats. One carat corresponds to 1/24 of the weight, so pure metal is 24-carat metal. The millesimal fineness method is de facto similar - the number (usually three digits) is determined by the parts per thousand of pure metal by mass in the alloy; pure metal is 999.0 and higher.

9. BEFEKTETÉSI ARANYRÚD | INVESTMENT INGOT

A befektetési rúd a fizikai formában lévő befektetési fém típus megjelölése. Az így előállított befektetési fémen fel van tüntetve egy bélyegzett sorozatszám, súly, finomság, a fém típusa és a gyártó. Ezeket az információkat a rúdhoz mellékelt eredetiségigazoláson is megadják.

Investment ingot is the designation for a type of investment metal in physical form. Investment metal processed in this form is marked with an embossed serial number, weight, fineness, type of metal and manufacturer. This information is also given on the certificate of authenticity supplied with the ingot.

10. BEFEKTETÉSI ARANY ÉRME | INVESTMENT COIN

A befektetési érme egyfajta befektetési fém fizikai formája. Az ebben a formában feldolgozott befektetési fémeket a dombornyomott névérték, tömeg, tisztaság, fémtípus, a verés éve és a gyártó jelöli. Az érmével együtt hitelességi igazolás jár.

Investment coin is a type of investment metal in physical form. Investment metal processed in this form is marked with the embossed nominal value, weight, purity, type of metal, year of minting and manufacturer. A certificate of authenticity is delivered with the coin.

11. BEFEKTETÉSI RÚD ÉS ÉRME SZETTEK | SET OF INVESTEMENT INGOTS OR COINS

A szett világosan meghatározott számú rudat vagy érmét tartalmaz, amelyet csak az Eladó szállít így egyben. Az egyes rudakat vagy érméket nem szállíthatóak külön.

A set is a clearly defined number of ingots or coins only supplied by the Seller as a whole. Individual ingots or coins cannot be delivered separately.

12. EREDETISÉGIGAZOLÁS | CERTIFICATE OF AUTHENTICITY

Az eredetiség igazolás minden befektetési rúd, érme vagy szett tartozéka. Az eredetiség igazolás a következőket tartalmazza:

A certificate of authenticity will be delivered to you together with an investment ingot, coin or set. A certificate of authenticity includes:

a. az rúd és/vagy rúd szett száma, információ finomságáról, tömegéről, a befektetési fémről és a gyártóról;

   the number, information about the fineness, the weight, the investment metal and the manufacturer of the ingot and/or set of ingots;

b. az érme és/vagy érme szett névértéke, súlya, finomsága, fém típusa és gyártója.

   the nominal value, the weight, the fineness, the type of metal and the manufacturer of the coin and/or set of coins.

Ez az információ megegyezik a rúdra vagy az érmére bélyegzett információval. Az eredetiség igazolás az eredeti biztonsági csomagolás része lehet, vagy külön is szállítható. Az eredetiség igazolás formáját az rúd, érme gyártója vagy

MINTA

szállítója határozza meg.

This information is identical to that stamped on the ingot or coin. The certificate of authenticity may be part of the original security packaging or may be supplied separately. The form of the certificate of authenticity is determined by the manufacturer or supplier of the ingot, coin or set.

Az Eladó garantálja, hogy Ön a megvásárolt befektetési rúd, érmék és/vagy szettek első tulajdonosa.

The Seller guarantees you are the first owner of the purchased investment ingots, coins and/or sets.

13. EGYSZERI VÁSÁRLÁS | ONE-TIME PURCHASE

Ha van rendelkezésre álló forrása, egyszeri vásárlás útján vásárolhat befektetési aranyat, befektetési ezüstöt, rudakat, érméket, szetteket és tartozékokat (a továbbiakban: "A Vásárlás Tárgya"). Az egyszeri vásárlás előnye az a lehetőség, hogy egyetlen Szerződés útján különböző befektetési fémekből, különböző súlyú, formájú és mennyiségű termékeket rendelhet. Kihasználhatja a rendelkezésre álló forrásokat, és gyorsan kihasználhatja a jelenlegi piaci árakat.

If you have available funds, you can buy investment gold, investment silver, ingots, coins, sets and accessories (hereinafter the "Subject-Matter of Purchase") through a one-time purchase. The advantage of a one-time purchase is the opportunity to order goods made of different investment metals, in different weights, shapes and quantities, through a single Contract. You can make the most of your available funds and quickly take advantage of current market prices.

14. DÍJAK | FEES

Az egyszeri vásárlás tartalmazza a postaköltséget, a csomagolást és a szállítmánybiztosítási díjakat, a Vásárlás Tárgyának szállítási módjától függően, ezen Információk 27. pontja szerint. A díjak számszerűsítése a megrendelőlap kitöltésekor történik.

A one-time purchase includes postage, packaging and consignment insurance fees depending on the shipping method for the Subject-Matter of Purchase according to point 27 of this Information. The fees are quantified when the order form is filled out.

A Vásárlás Tárgyának teljes részletezését a Szerződéssel együtt elküldjük a Felhasználói Fiókjába és/vagy e-mail címére. Az érvényes Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerinti egyéb díjak kiszámolhatók a Vásárlás Tárgyának Vételárának későbbi kiigazításakor ezen Információk 19. pontja szerint, és erről értesítést küldünk a Felhasználói Fiókjába és/vagy e-mail címére.

A complete overview of the Subject-Matter of Purchase will be sent to your Customer's Account and/or email address together with the Contract. Other fees according to the valid Pricelist of Fees and Services may be calculated during the subsequent adjustment of the Purchase Price of the Subject-Matter of Purchase according to point 19 of this Information, and notification will be sent to your Customer's Account and/or email address.

A postai, csomagolási és biztosítási díjak aktuális összegét az Információ megadásának időpontjában ezen Információ 27. pontja tartalmazza (a továbbiakban: „Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke”). Az Eladó áraival, díjaival és szolgáltatásaival kapcsolatos információk tehát a Szerződés megkötése előtt rendelkezésére állnak.

The current amount of postage, packaging and insurance fees as of the date of provision of the Information is contained in point 27 of this Information (hereinafter the “Pricelist of Fees and Services”). Information concerning the prices, fees and services of the Seller is therefore available to you before you conclude the Contract.

A Szerződés megkötésekor Ön elfogadja a távoli kommunikációs módszerek használatát. A Szerződés megkötésével kapcsolatban távoli kommunikációs módszerek alkalmazásával felmerült költségeket (internetkapcsolat, telefonhívások) Ön viseli.

When concluding the Contract, you agree to use remote communication methods. Any costs you incur using remote communication methods in connection with the conclusion of the Contract (internet connection, telephone calls) are borne by you.

MINTA

15. MIKOR LÉP HATÁLYBA ÉS LESZ ÉRVÉNYES AZ EGYSZERI ADÁSVÉTELI SZERZŐDÉS? | WHEN DOES A ONE-TIME PURCHASE CONTRACT ENTER INTO FORCE AND EFFECT

A Szerződés kizárólag az alábbiakban leírtak szerint köthető (a következő lépésekben):

A Contract may be concluded solely as described below (in the following steps):

- A Szerződés megkötéséhez ki kell töltenie az Eladó Honlapján található online megrendelési űrlapot. A nyomtatványt teljes egészében ki kell tölteni. Az Ön által megadott azonosító információknak helyeseknek és igazaknak kell lenniük. A megrendelőlap különösen az alábbiakról tartalmaz információkat:

  To conclude a Contract, you need to fill out the online order form on the Seller's Website. The form must be completed in full. The identification information you provide must be correct and true. The order form contains information about:

  - a megrendelt Vásárlás Tárgya,

    the ordered Subject-Matter of Purchase,
  - a Vásárlás Tárgyának Vételára és rögzítésének módja,

    the Purchase Price of the Subject-Matter of Purchase and the method of its fixation,
  - a Vásárlás Tárgyát illető Vételár megfizetésének módja,

    the method of payment of the Purchase Price for the Subject-Matter of Purchase,
  - a Vásárlás Tárgyának szállítási módja,

    the shipping method used for delivery of the Subject-Matter of purchase,
  - kapcsolattartási és szállítási adatait,

    your contact and delivery information,
  - információk a Vásárlás Tárgyának kézbesítésével kapcsolatos költségekről.

    information on the costs associated with the delivery of the Subject-Matter of Purchase.

- A Szerződés javasolt szövege az Eladó honlapján is elérhető, és a "Szerződés Előnézete" gombra kattintva megtekinthető. A Szerződés megkötése előtt a megrendelőlapon megváltoztathatja az árut, a darabszámot, a fizetési módot és a Szerződés egyéb feltételeit.

  The proposed text of the Contract is also available on the Seller's Website, and can be viewed by clicking the "Contract Preview" button. You can change the goods, the number of pieces, the method of payment and other conditions of the Contract in the order form before the Contract is concluded.

- Az online űrlapon "A szerződés küldése" gombra kattintva megerősíti, hogy a megadott adatok helytállóak és igazak, valamint megerősíti a Szerződés megkötésének szándékát

  By clicking the "Submit contract" button in the online form, you confirm that the provided information is correct and true, and also confirm your intention to conclude the Contract.

- Ezzel a visszaigazolással ajánlatot tesz az Eladónak a Szerződés megkötésére a kitöltött vagy módosított megrendelőlap alapján. "A szerződés küldése" gombra kattintva vállalja, hogy elfogadja a megrendeléshez szükséges űrlapon keresztül megrendelt Vásárlás Tárgyát, és saját aláírása nélkül megerősíti beleegyezését a Vételár megfizetésére (a továbbiakban: "Megrendelés Dátuma").

  With this confirmation, you make an offer to the Seller to conclude the Contract according to the completed, or modified, order form. By clicking the "Submit contract" button, you undertake to accept the Subject-Matter of Purchase you ordered via the order form, and you confirm, without applying you own signature, your consent to pay the Purchase Price (hereinafter the "Order Date").

- A Szerződés ezt követően automatikusan elkészül az Ön számára az Eladó honlapján keresztül, az Ön által megadott információknak megfelelően. Az esetleges félreértések elkerülése érdekében kérjük, ellenőrizze, hogy a létrehozott Szerződés megfelel-e az online űrlapon megadott információknak és az Ön igényeinek.

  The Contract will subsequently automatically be generated for you via the Seller's Website in accordance with the information you have provided. To avoid possible misunderstandings, please verify that the generated Contract corresponds to the information you provided in the online form and to your requirements.

- A Szerződést elküldjük az Ön ügyfélfiókjába és/vagy a megrendelőlap kitöltésekor megadott e-mail címre. A Szerződést PDF formátumban küldjük el, az Eladó elektronikus aláírásával ellátva. A Szerződéssel együtt megkapja a Tájékoztatót is, szintén PDF formátumban. A megkötött Szerződés szövegét megrendelésének megerősítésével együtt küldjük el Önnek. A Szerződés csak ezen megerősítés után jön létre.

  The Contract will be sent to your Customer Account and/or to the email address you provided when completing the order form. The Contract will be sent in PDF format bearing the Seller's electronic signature. Together with the

MINTA

Contract, you will also receive the Information, likewise in PDF format. The text of the concluded Contract will be sent to you together with this confirmation of the order. Only upon such confirmation will the Contract be concluded.

Az Eladó jogosult felkérni Önt a Szerződés megfelelő megerősítésére, ha úgy ítéli meg, hogy a megrendelés (Szerződés) szokatlan, különösen az áruk mennyiségét, árát, szállítási költségeit, távolságot stb. tekintve. Ha ésszerű időn belül nem erősíti meg a Szerződést, az Eladó jogosult a Szerződéstől elállni.

The Seller is entitled to ask you to reconfirm the Contract in a suitable manner if it believes the order (Contract) is unusual, especially in terms of the quantity of goods, price, transport costs, distance, etc. If you do not confirm the Contract within a reasonable period of time, the Seller is entitled to withdraw from the Contract.

Az Eladó Honlapján elhelyezett összes áru csak tájékoztató jellegű, és az Eladó nem köteles szerződést kötni az ilyen árukra. A Cseh Köztársaság Polgári Törvénykönyvének 89/2012. sz. törvény 1732. cikkének (2) bekezdése nem alkalmazandó.

All goods placed on the Seller's Website are displayed only for informative purposes, and the Seller is not obliged to enter into a Contract for these goods. Section 1732(2) of Act of the Czech Republic No 89/2012, the Civil Code, will not apply.

Az Eladó fenntartja a jogot, hogy elálljon a Szerződéstől, ha a megrendelt Vásárlás Tárgya vagy a megrendelt mennyiség nem megfelelő, vagy ha a Vásárlás Tárgyának ára egyértelműen kétséges vagy téves. Ezenkívül az Eladó fenntartja a jogot, hogy elálljon a Szerződéstől, ha a Vásárlás Tárgyának Vételárának kiigazításakor a Szerződés megszegésével többször megtagadja a végső Vételár megfizetését, ha Ön nem teljesítette az átvételi és kifizetési kötelezettségét a múltban, ha a megvásárolt Vásárlás Tárgya a megnövekedett kereslet miatt elkelt, és már nem lehet megrendelni az Eladó szállítójától, vagy ha technikai hiba miatt hibás ár került megjelenítésre.

The Seller reserves the right to withdraw from the Contract if the ship-to address or the quantity of the ordered Subject-Matter of Purchase is incorrect, or the price for the Subject-Matter of Purchase is clearly doubtful or wrong. Furthermore, the Seller reserves the right to withdraw from the Contract if, when adjusting the Purchase Price of the Subject-Matter of Purchase, you repeatedly refuse to pay the final Purchase Price in breach of the Contract, if you have not fulfilled your obligation to collect and pay for a bindingly ordered or purchased Subject-Matter of Purchase in the past, if the purchased Subject-Matter of Purchase is sold out due to increased demand and it is no longer possible to order it from the Seller's supplier, or if a wrong price was displayed due to a technical error.

Az Eladó ezen felül fenntartja a Szerződéstől való elállás jogát, ha gyanítja, hogy a Szerződés megkötésének fő célja, hogy a Vevő a befektetési fém árával spekulál, vagy az Eladótól független rendkívüli előre nem látható körülmények lépnek fel (pl.: természeti katasztrófa, járvány, fegyveres konfliktusok, általános sztrájk stb.), amelyek jelentős ingadozásokat okoznak a befektetési fémek piaci vételárában.

The Seller further reserves the right to withdraw from the Contract if it suspects that the main purpose of concluding the Contract is speculation on the price of investment metal, or in the event of extraordinary unforeseen circumstances beyond the Seller's control (e.g. natural disaster, epidemic, armed conflict, general strike etc.) that cause significant fluctuations in the market purchase prices of investment metals.

Az Eladó fenntartja a Szerződéstől való elállás jogát, ha a Vevő korábban lényegesen megszegeet egy, a Vevővel kötött másik szerződést.

The Seller further reserves the right to withdraw from the Contract if you have previously materially breached another contract concluded with the Seller.

A Szerződéstől való elállásról szóló értesítés a Felhasználói Fiókján és/vagy e-mail címén keresztül érkezik meg a Vevőhöz.

Notice of withdrawal from the Contract will be delivered to your Customer's Account and/or email address.

16. FELHASZNÁLÓI FIÓK | CUSTOMER'S ACCOUNT

Létrehoz egy Felhasználói Fiókot (a továbbiakban: "Felhasználói Fiók") az Eladó Honlapján. A Szerződés elküldése előtt Önnek be kell jelentkeznie a fiókjába. A Felhasználói Fiók az Ön számára elérhető, miután megadta a felhasználói nevet, jelszót és esetleg egy biztonsági hitelesítési kódot. Az Eladó által a Felhasználói Fiókba küldött információk és dokumentumok üzenet formájában ebben a fiókban kerülnek mentésre nyilvántartás céljából. Az elküldött üzenetek tartalmát az Eladó nem tudja egyoldalúan megváltoztatni.

You will create a customer's account (hereinafter the "Customer's Account") on the Seller's Website. You must log in to the account before the Contract is sent to you. The Customer's Account is available to you after you enter the login name, password, and possibly a security authentication code. Documents and information sent by the Seller to the Customer's

MINTA

Account in the form of messages will be saved on this account for the purpose of recordkeeping. The content of the messages sent cannot be unilaterally changed by the Seller.

Az Eladó megküldi a Szerződést, a Szerződés megkötésére vonatkozó információkat, a Szerződés szerinti összes információt, a Szerződés visszaigazolását, amely tartalmazza a Vásárlás Tárgyának Tényleges Beszerzési Árát a Szerződés megkötésének napján, értesítését a Vásárlás Tárgyának elküldéséről, vagy az árrögzítés megerősítését a Felhasználói Fiókjába és/vagy e-mail címére. Az Eladó az Ön beleegyezésével marketing információkat is küldhet a Felhasználói Fiókjába. Az üzenet akkor tekinthető kézbesítettnek, ha a Felhasználói Fiókjába kerül.

The Seller will send the Contract, information about the conclusion of the Contract, all the information pursuant to the Contract, confirmation of the Contract stating the Actual Price of the Subject-Matter of Purchase on the day of conclusion of the Contract, notification of the dispatch of the Subject-Matter of Purchase, or confirmation of price fixation to the Customer's Account and/or email address. The Seller may also send you marketing information to the Customer's Account if you consent. A message is considered delivered to you when delivered to your Customer's Account.

A visszaélések elkerülése érdekében gondosan és körültekintően kezelje a Felhasználói Fiókja hozzáférési adatait. Semmiképp ne tárolja a jelszót böngészőben vagy merevlemezen, rendszeresen ellenőrizze a Felhasználói Fiókjába érkezett üzeneteket, mindig használjon erős jelszavakat (lehetőleg kis- és nagybetűk kombinációját számokkal és speciális karakterekkel együtt, és használja ki legalább a minimális karakterszámot), rendszeresen cserélje a jelszót, és ha úgy gondolja, hogy a jelszóval visszaéltek, azonnal értesítse az Eladót. Ön felelős a Felhasználói Fiókján keresztül végrehajtott minden cselekvésért, beleértve harmadik felek által is, függetlenül attól, hogy ezek a harmadik felek hogyan jutottak hozzá az Ön Felhasználói Fiókjához. Az Eladó nem vállal felelősséget a Felhasználói Fiókban történő harmadik fél általi visszaéléséért, különösen az ilyen harmadik felek által a Felhasználói Fiókon keresztül leadott megrendelésekért. Ön kifejezetten megerősíti, hogy a Szerződés fejlécében megadott mobiltelefon-szám helyes, és kijelenti, hogy ez az Ön mobiltelefon-száma, és a Szerződés alapján hitelesítési célokra használható. Megfelelően rögzítse mobiltelefonszámát, hogy azzal ne lehessen visszaélni (különösen a biztonsági hitelesítési kódokat illetően).

Treat access data to your Customer's Account carefully and diligently to prevent misuse. In particular, do not store the password in a browser or on a hard disk, regularly check messages received on your Customer's Account, always use strong passwords (preferably a combination of lowercase and uppercase letters in conjunction with numbers and special characters, and use at least the minimum number of characters), regularly change the password and, if you supsect that the password has been misused, immediately inform the Seller. You are responsible for any actions taken through your Customer's Account, including by third parties, regardless of how these third parties obtained access to your Customer's Account. The Seller is not responsible for misuse of your Customer's Account by third parties, in particular for any orders placed through your Customer's Account by such third parties. You expressly confirm that the mobile phone number specified in the header of the Contract is correct, and declare that it is your mobile phone number and can be used for authentication purposes pursuant to the Contract. Sufficiently secure your mobile phone so that it cannot be misused (especially with regard to security authentication codes).

Felhasználói fiókján keresztül elektronikusan aláírhatja azokat a dokumentumokat, amelyek aláírását az Eladó lehetővé teszi. Lépjen be a Felhasználói fiókjába, töltse ki a megfelelő űrlapot, majd erősítse meg a biztonsági engedélyezési kóddal - egy mobilalkalmazás, vagy bármely más hasonlóan megbízható eszköz segítségével - amelyet az Eladó a jövőben engedélyezhet. Ezzel biztosítja, hogy érvényes aláírással tudja ellátni a dokumentum tervezetet. Az Eladó ezt követően szintén ellátja a dokumentum tervezetet elektronikus aláírással, és az aláírt dokumentumot elküldik az Ön Felhasználói Fiókjába és/vagy e-mail címére.

Through your Customer Account, you can electronically sign documents that the Seller allows to be signed in this manner. You log in to your Customer Account, fill in the relevant form and confirm it with the security authorisation code, by means of a mobile application, or by any other similarly reliable means that the Seller may enable in the future. In this way, you validly sign the draft document. The Seller’s electronic signature is then affixed to the draft document, and the signed document is sent to your Customer Account and/or email address.

17. BEFIZETÉSEK | PAYMENTS

A befizetés az Eladó bankszámlájára átutalással, postai megbízással (készpénz a számlára) vagy készpénzbefizetéssel történik az Eladó bankszámlájára.

Payments are made to the Seller's bank account by payment order, postal order (cash to account), or by cash deposit to the Seller's bank account.

Az Eladó bankszámlája és a Szerződés száma (változó szimbólum) a jelen Szerződés részét képezi ezen Információ 15. pontja alapján.

The Seller's bank account and the number of the Contract (used as the variable symbol) will be a part of the Contract under point 15 of this Information.

Ha az Eladónak költsége merül fel az Ön befizetésének átvétele kapcsán, ezeket a díjakat levonják a befizetéséből.

If the Seller incurs any bank fees in connection with receipt of your payment on the Seller's account, such fees will be deducted from your payment.

18. A VÁSÁRLÁS TÁRGYÁNAK ÁRA | PRICE OF THE SUBJECT-MATTER OF PURCHASE

A befektetési fémek ára a pénzügyi piac ingadozásaitól függ, mely az Eladó által nem befolyásolható. A Vásárlás Tárgyának árát befolyásolja a nemesfémek befektetési ára a nemesfém tőzsdén és a valuta árfolyam. A befektetési fémek aktuális Vételárat az egyes Vásárlás Tárgyának vonatkozásában az Eladó Honlapján elérhető Árjegyzék tartalmazza (a továbbiakban: Vételár Lista). A Vételár hétfőtől péntekig, mindig közép-európai idő szerint 18:00 óra után (a továbbiakban "CET") jelenik meg a Vételár Listában, azonnali hatállyal, és a következő napra, esetleg más napokra is érvényesen, amikor a Vételár nem került közzétételre a Vételár Listában e mondat első része szerint (a továbbiakban: "Tényleges Beszerzési Ár"). Az Árlista nem a szerződés megkötésére vonatkozó ajánlatot jelenti, hanem felhívást a szerződés megkötésére vonatkozó ajánlatok benyújtására.

The price of investment metals depends on fluctuations in the financial market beyond the Seller's control. The price of the Subject-Matter of Purchase is affected by the price of investment precious metals on the precious metals exchange and the currency exchange rate. The current Purchase Price of investment metals for individual Subject-Matters of Purchase is stated in the Pricelist available on the Seller's Website (hereinafter the "Pricelist"). The Purchase Price is published in the Pricelist from Monday to Friday, always after 18:00 p.m. Central European Time (hereinafter "CET") with immediate effect, and is valid for the following day and potentially for other days when the Purchase Price is not published in the Purchase Pricelist (hereinafter the "Actual Price"). The Pricelist does not represent an offer to conclude a contract, but a call for submission of offers for the conclusion of a contract.

A fizetési információkat a Felhasználói Fiókjába és/vagy e-mail címére küldjük a megkötött Szerződés szövegével együtt. A Szerződés tárgyalásakor ki kell választania egy fizetési módot: vagy átutalással, vagy utánvéttel történő fizetés az érvényes Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerint.

Payment information is sent to your Customer's Account and/or email address with the text of the concluded Contract. When negotiating the Contract, you must select a payment method: either non-cash payment or cash-on-delivery according to the valid Pricelist of Fees and Services.

Utánvéttel - az utánvéttel történő fizetési mód csak akkor megengedett, ha az utánvéttel az érvényes Díjak és Szolgáltatások Árjegyzékében szerepel (függ a választott szállítási módtól, az áru kézbesítésének címétől, a pénznemtől és utánvétes árkorláttól). Utánvét díj is felszámításra kerül az érvényes Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerint. Amikor a Vevő fizetési módként az utánvétet választja, a Vételár fizetettnek tekintendő, amikor a megfelelő összeget jóváírják az Eladó számláján. Vevőnként csak egy utánvételes küldemény (szállított, függőben lévő szállítás) engedélyezett mint kiválasztott fizetési mód.

Cash-on-delivery - the cash-on-delivery payment method is allowed only if cash-on-delivery is offered in the valid Pricelist of Fees and Services (depending on the selected shipping method, the address for delivery of goods, the currency and the price limit for cash-on-delivery). A cash-on-delivery fee is also charged according to the valid Pricelist of Fees and Services. When the Buyer selects cash-on-delivery as the payment method, the Purchase Price is paid when the corresponding amount is credited to the Seller's account. Only one consignment (shipped, pending delivery) with cash-on-delivery as the selected payment method is allowed.

Nem készpénzes fizetés az Eladó bankszámlájára (banki átutalással, postai utalvánnyal vagy készpénzbefizetéssel az Eladó bankszámlájára) – a Vételár, amennyiben nem készpénzzel fizetik, és az összeg a Megrendelés Napján nem éri el azt a küszöbértéket, amely az AML-törvény értelmében az Eladó számára a Vevő azonosítására és/vagy ellenőrzésére vonatkozó kötelezettséget keletkeztet, akkor tekinthető befizetettnek, amikor a fizetés jóváírásra kerül az Eladó számláján, a tranzakció leírásában (változó szimbólum) feltüntetett helyes Szerződésszámmal. Amennyiben a Vételár a megrendelés napján eléri azt a küszöbértéket, amely az AML-törvény értelmében az Eladó számára az Ön azonosítására és/vagy ellenőrzésére vonatkozó kötelezettséget keletkeztet, úgy a Vételárat kizárólag olyan bankszámláról történő átutalással fizetheti meg, amelynek Ön a tulajdonosa, és amelyre vonatkozóan a Szerződés III.9. cikke szerint dokumentumot nyújtott be az Eladónak. Amennyiben a Vételárat részletekben (vagy a Vételár előlegeként) fizeti meg, a Vételár első részletét minden esetben az előző mondatban meghatározott módon kell megfizetnie. A Vételár, illetve annak ezen bekezdés második és harmadik mondata szerinti első részletének kifizetésére csak akkor kerül sor, ha a befizetés jóváírásra kerül azon a számlán, amelynek tranzakciós leírásában (változó szimbólum) a helyes szerződésszám szerepel, és amelynek címzettjének üzenete a következő formátumban szerepel: „AML, IBIS InGold” Ha Ön a jelen bekezdésben megállapítottaktól eltérő módon teljesít nem készpénzes fizetést, az Eladó jogosult elállni a jelen Szerződéstől.

Non-cash payment to the Seller’s bank account (payment by bank transfer, postal order, or cash deposit to the Seller’s

bank account) – the Purchase Price, if paid by non-cash means up to an amount which, as at the Order Date, does not reach the threshold giving rise, under the AML Act, to the Seller's obligation to identify and/or verify the Buyer, is deemed paid when the payment is credited to the Seller's account with the correct Contract number stated in the transaction description (variable symbol). Where the Purchase Price as at the Order Date reaches at least the threshold giving rise, under the AML Act, to the Seller's obligation to identify and/or verify you, you may pay the Purchase Price exclusively by transfer from a bank account of which you are the holder and in respect of which you have provided the Seller with a document pursuant to Article III.9 of the Contract. If you pay the Purchase Price in instalments (or as an advance towards the Purchase Price), the first instalment of the Purchase Price must always be paid in the manner specified in the preceding sentence. The Purchase Price, or the first instalment thereof pursuant to the second and third sentences of this paragraph, is deemed paid only when the payment is credited to the account with the correct Contract number stated in the transaction description (variable symbol) and with the message to the recipient formatted as "AML, IBIS InGold" If you make a non-cash payment otherwise than as agreed in this paragraph, the Seller will be entitled to withdraw from this Contract.

A Szerződésben vállalja, hogy a Vételárat kizárólag saját pénzéből fizeti meg. Az Eladó jogosult felkérni Önt, hogy az Eladó által meghatározott ésszerű határidőn belül nyújtsa be azon pénzeszközök származási igazolását, amelyekből a Vételárat fizették. Az Eladó köteles gyakorolni jogát 10 munkanapon belül attól a naptól számítva, amikor befizetését az Eladó bankszámláján jóváírták, vagy 10 munkanapon belül annak egyértelmű azonosításától számítva. Ha nem tudja igazolni, hogy a Vételárat kizárólag a saját tulajdonában lévő pénzeszközökből fizették ki a megadott határidőn belül, az Eladó jogosult elállni a Szerződéstől. Ilyen esetben az Eladó a megfizetett Vételárat vagy a Vételár előlegét ésszerű időn belül visszaküldi a Vevőnek, levonva a befizetéssel kapcsolatos banki díjakat és a befizetéshez kapcsolódó tranzakciós díjakat az érvényes Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerint, valamint levonja a Szerződéstől való elálláshoz kapcsolódó költségeket is.

In the Contract, you undertake to pay the Purchase Price exclusively from your own funds. The Seller is entitled to request you to provide, within a reasonable deadline set by the Seller, proof of origin of the funds from which the Purchase Price was paid. The Seller is obliged to exercise its right within 10 Business Days from the date your payment was credited to the Seller's bank account, or 10 Business Days from its clear identification. If you fail to prove the Purchase Price was paid from funds exclusively owned by you within the specified deadline, the Seller is entitled to withdraw from the Contract. In such a case, the Seller will return the paid Purchase Price or advance on the Purchase Price to you within a reasonable period of time, minus any bank fees related to the receipt of payment and transaction fees associated with the payment according to the valid Pricelist of Fees and Services and costs associated with withdrawal from the Contract.

Munkanap minden olyan munkanap, amikor az Eladó székhelyének országában a bankok nyitva vannak és banki szolgáltatásokat nyújtanak (a továbbiakban: Munkanap).

A Business Day is any working day when banks in the country of the Seller's registered office are open and provide banking services (hereinafter a "Business Day").

19. ÁRAK (ÁRRÖGZÍTÉS) | PRICING (PRICE FIXING)

A Vásárlás Tárgyának árát az Eladó a Megrendelés Napján érvényes Árlistája (a továbbiakban: Vételár) alapján állapítják meg. A Vásárlás Tárgyának Vételárát később ki lehet igazítani, a következő feltételekkel, amelyek a választott fizetési módtól és a Vételár összegétől függenek. A Vételár fizethető utánvéttel (azaz készpénzben, amikor a Vásárlás Tárgyát átadják), vagy átutalással.

The price of the Subject-Matter of Purchase is set according to the Pricelist of the Seller valid on the Order Date (hereinafter the "Purchase Price"). The Purchase Price of the Subject-Matter of Purchase may be adjusted later, under the following conditions which are dependent on the selected method of payment and amount of the Purchase Price. The Purchase Price may be paid on delivery (i.e. in cash when the Subject-Matter of Purchase is handed over) or by non-cash payment.

Amikor a Vételár kifizetésre kerül a szállításkor, a Szerződésben meghatározott Vételár az alábbi kizárással érvényes. Ha a Vevő több egyedi adásvételi szerződést kötött az Eladóval és a Vételár kifizetésének módjaként az utánvétet választotta, az egyedi szerződésekbe foglalt Vásárlás Tárgya fokozatosan kerül kiszállításra, mindig azután, hogy az előző szerződésben megállapodott Vételár jóváírásra került az Eladó bankszámláján. Ilyen esetben a további szerződésekben szereplő Vásárlás Tárgyának Vételárát fokozatosan rögzítik, és:

When the Purchase Price is paid on delivery, the Purchase Price set in the Contract is valid with the following exclusion. If you concluded several one-time purchase contracts with the Seller with cash-on-delivery as the selected method of payment of the Purchase Price, the Subject-Matter of Purchase of individual contracts will be shipped gradually, always after the Purchase Price agreed in the previous contract has been credited to the Seller's bank account. In such a case, the Purchase Price of the Subject-Matter of Purchase of the following contracts will be fixed gradually, and:

- ha a fizetést jóváírják (vagy azonosítják) egy Munkanapon közép-európai idő szerint 11:00-ig, akkor a korábban

megkötött Szerződésben rögzített Vételárnak az Eladó bankszámláján történő jóváírásának napjára, vagy a fizetés azonosításának napjára érvényes Árlista alkalmazandó,

if the payment is credited (or identified) by 11:00 a.m. CET on a Business Day, the Pricelist valid for the day the Purchase Price arranged in the previously concluded Contract was credited to the Seller's bank account, or when the payment was identified, will apply,

- Ha a kifizetést egy Munkanapon 11:00 CET után írják jóvá (vagy azonosítják), akkor a következő Munkanapra érvényes Árlista érvényes.

  if the payment is credited (or identified) after 11:00 a.m. CET on a Business Day, the Pricelist valid for the following Business Day will apply.

Az így meghatározott Vételár azonban nem haladhatja meg a Megrendelés Napján érvényes Vételárat 20% -nál nagyobb mértékben. Ha a végső Vételár meghaladja ezt a határt, a Vevő jogosult megtagadni a Vásárlás Tárgyának elfogadását és elállni a szerződéstől. Ha a végső Vételár alacsonyabb, mint a Megrendelés Napján érvényes Vételár, vagy ennél a Vételárnál legfeljebb 20% -kal magasabb, a Felek egyértelműen megállapodnak abban, hogy a Szerződés ilyen módosítása hatályos lesz.

However, the Purchase Price set in this manner will not exceed the Purchase Price valid on the Order Date by more than 20%. If the final Purchase Price exceeds this limit, the Buyer is entitled to refuse to accept the Subject-Matter of Purchase, and thereby withdraw from the Contract. If the final Purchase Price is lower than the Purchase Price valid on the Order Date, or higher than this Purchase Price by a maximum of 20%, the Parties expressly agree that such amendment to the Contract will be effective.

Ha a Felek megállapodnak abban, hogy a Vételár átutalással kerül kifizetésre, az "Átutalással és árrögzítéssel ellátott áruk teljes árának határáig", a Megrendelés Napján érvényes Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerint a következő feltételek érvényesek:

When the Parties agree that the Purchase Price will be paid in a non-cash form up to the "Limit of the total price of goods for an order with non-cash payment and price fixation" according to the Pricelist of Fees and Services valid on the Order Date, the following conditions will apply:

a. A Szerződésben rögzített Vételár csak akkor érvényes, ha azt jóváírták az Eladó bankszámláján, vagy azonosítják egy Munkanapon 11:00 óráig, közvetlenül a Megrendelés napjától számított negyedik Tényleges Ár bejelentését követően.

   The Purchase Price set in the Contract is valid only if credited to the bank account of the Seller or identified by 11:00 a.m. CET on the Business Day immediately following the announcement of the fourth Actual Price from the Order Date.

b. Ha a Vételár az Eladó számláján jóváírásra kerül, vagy később azonosításra kerül, azt a Vételárnak az Eladó bankszámláján történő jóváírásakor érvényes vagy a fizetés azonosításakor érvényes Árjegyzéknek megfelelően módosítják, és:

   If the Purchase Price is credited to the Seller's account or identified later, it will be adjusted according to the Pricelist valid at the time of crediting of the Purchase Price to the Seller's bank account or valid at the time of payment identification, and:

   - Ha a befizetést egy Munkanapon 11:00 óráig írják jóvá (vagy azonosítják), akkor a következő Munkanapra érvényes Árlista érvényes,

     if the payment is credited (or identified) by 11:00 a.m. CET on a Business Day, the Pricelist valid for that Business Day will apply,

   - Ha a kifizetést egy Munkanapon 11:00 óra után írják jóvá (vagy azonosítják), akkor a következő Munkanapra érvényes Árlista érvényes.

     if the payment is credited (or identified) after 11:00 a.m. CET on a Business Day, the Pricelist valid for the following Business Day will apply.

   Az így kiigazított Vételár azonban nem haladja meg azt a Vételárat több mint 20% -kal, amely a pénzeszközök az Eladó számlájára történő befizetésének napján, vagy azon a napon volt érvényes, amikor az átutalási megbízást leadtak egy banknál, vagy a megrendelésen megjelölt esedékesség napján érvényes Vételárat (amelyik később következik be). Ha a végső Vételár túllépi ezt a határt, az Eladó értesítése erről a végső Vételárról a Szerződés módosítására vonatkozó ajánlatot jelent a Vevő felé, amelyet elfogadnak, kivéve ha:

   However, the Purchase Price adjusted in this manner will not exceed the Purchase Price valid on the day the funds were deposited to the Seller's account or on the day a non-cash payment order was placed with a bank, or on the day specified in the order as the due date of the Purchase Price (whichever occurs later) by more than 20%. If the final Purchase Price exceeds this limit, a notification of this final Purchase Price by the Seller to the Buyer represents an offer to amend the Contract, which is accepted unless:

   - kifejezetten írásban megtagadja azt az értesítéstől számított 24 órán belül, vagy

     you expressly refuse it in writing within 24 hours following notification or

   - elfogadja a Vásárlás Tárgyát

     you accept the Subject-Matter of Purchase

   - bármilyen befizetést teljesít az Eladó felé.

MINTA

you make any payment to the Seller.

A Szerződés módosítására vonatkozó ajánlat visszautasítása felbontja a szóban forgó átutalásos Szerződést (az érintett Szerződésből eredő kötelezettségek eleve lejárnak). Ha a Szerződés e paragrafusa szerint kiigazított Vételár alacsonyabb, mint az a Vételár, amely a pénzeszközök Eladó számlájára történő befizetésének napján, vagy az átutalási megbízás banknál történő leadásának napján, vagy a megrendelésben az esedékesség időpontjaként meghatározott érvényességi napon érvényes (amelyik később következik be), vagy ennél a Vételárnál legfeljebb 20% -kal magasabb, a Felek kifejezetten megállapodnak abban, hogy a Szerződés ilyen módosítása hatályos.

Refusal of an offer to amend the Contract cancels the Contract with non-cash payment in question (obligations from the affected Contract expire from the beginning). If the adjusted Purchase Price is lower than the Purchase Price valid on the day funds are deposited to the Seller's account or on the day a non-cash payment order is placed with a bank, or on the day specified in the order as the due date of the Purchase Price (whichever occurs later), or higher than this Purchase Price by a maximum of 20%, the Parties expressly agree to such amendment to the Contract.

Amennyiben a Felek megállapodnak abban, hogy a Vételár átutalással kerül kifizetésre, mivel meghaladja a "Készpénz nélküli fizetéssel és árrögzítéssel ellátott áruk teljes árának határát" a Megrendelés Napján érvényes Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerint, a Szerződésben rögzített Vételár mindig kiigazításra kerül azon érvényes Árlistának megfelelően, amikor a Vételár az Eladó bankszámláján jóváírásra kerül, vagy a fizetés azonosításakor érvényes Árlistának megfelelő, és:

If the Parties agree that the Purchase Price is paid in a non-cash form exceeding the "Limit of the total price of goods for an order with non-cash payment and price fixation" according to the Pricelist of Fees and Services valid on the Order Date, the Purchase Price set in the Contract is always adjusted according to the Pricelist valid when the Purchase Price is credited to the bank account of the Seller or according to the Pricelist valid when the payment is identified, and:

- Ha a befizetést egy Munkanapon 11:00 óráig írják jóvá (vagy azonosítják), akkor a arra a Munkanapra érvényes Árlista érvényes,

  if the payment is credited (or identified) by 11:00 a.m. CET on a Business Day, the Pricelist valid for that Business Day will apply,
- Ha a kifizetést egy Munkanapon 11:00 óra után írják jóvá (vagy azonosítják), akkor a következő Munkanapra érvényes Árlista érvényes.

  if the payment is credited (or identified) after 11:00 a.m. CET on a Business Day, the Seller's Pricelist valid for the following Business Day will apply.

Az így kiigazított Vételár azonban nem haladja meg azt a Vételárat több mint 20% -kal, amely a pénzeszközök az Eladó számlájára történő befizetésének napján, vagy azon a napon volt érvényes, amikor az átutalási megbízást leadtak egy banknál, vagy a megrendelésen megjelölt esedékesség napján érvényes Vételárat (amelyik később következik be). Ha a végső Vételár túllépi ezt a határt, az Eladó értesítése erről a végső Vételárról a Szerződés módosítására vonatkozó ajánlatot jelent a Vevő felé, amelyet elfogadnak, kivéve ha:

However, the Purchase Price adjusted in this manner will not exceed the Purchase Price valid on the day the funds were deposited to the Seller's account or on the day a non-cash payment order was placed with a bank, or on the day specified in the order as the due date of the Purchase Price (whichever occurs later) by more than 20%. If the final Purchase Price exceeds this limit, a notification of this final Purchase Price by the Seller to the Buyer represents an offer to amend the Contract, which is accepted unless:

- kifejezetten írásban megtagadja azt az értesítéstől számított 24 órán belül, vagy

  you refuse it in writing within 24 hours following notification or
- elfogadja a Vásárlás Tárgyát

  you accept the Subject-Matter of Purchase
- bármilyen befizetést teljesít az Eladó felé.

  you make any payment to the Seller.

A Szerződés módosítására vonatkozó ajánlat visszautasítása felbontja a szóban forgó átutalásos Szerződést (az érintett Szerződésből eredő kötelezettségek eleve lejárnak). Ha a Szerződés e paragrafusa szerint kiigazított Vételár alacsonyabb, mint az a Vételár, amely a pénzeszközök Eladó számlájára történő befizetésének napján, vagy az átutalási megbízás banknál történő leadásának napján, vagy a megrendelésben az esedékesség időpontjaként meghatározott érvényességi napon érvényes (amelyik később következik be), vagy ennél a Vételárnál legfeljebb 20% -kal magasabb, a Felek kifejezetten megállapodnak abban, hogy a Szerződés ilyen módosítása hatályos.

Refusal of an offer to amend the Contract cancels the Contract with non-cash payment in question (obligations from the affected Contract expire from the beginning). If the adjusted Purchase Price is lower than the Purchase Price valid on the day funds are deposited to the Seller's account or on the day a non-cash payment order is placed with a bank, or on the day specified in the order as the due date of the Purchase Price (whichever occurs later), or higher than this Purchase Price by a maximum of 20%, the Parties expressly agree to such amendment to the Contract.

A Szerződésben rögzített Tartozékok Vételára nem változik.

The Purchase Price of Accessories arranged in the Contract will not be changed.

Amennyiben az Eladó számlájára jóváírt pénzösszeg a tranzakció leírásában (változó szimbólum) helytelenül megadott

vagy hiányzó szerződésszám miatt nem azonosítható, vagy amennyiben az AML-törvény értelmében az Eladónak az Ön azonosítására és/vagy ellenőrzésére vonatkozó kötelezettséget keletkeztető fizetésről van szó, és Ön elmulasztja a címzettnek szóló, „AML, IBIS InGold” formátumú üzenet feltüntetését, akkor a Vételár rögzítése céljából az Eladó számlájára történő befizetésre vonatkozó szabályok az első olyan munkanapon lépnek hatályba, amelyen az Eladó a fizetés azonosítását közép-európai idő szerint 11:00 óráig megismeri.

If any monetary amount credited to the Seller’s account is unidentifiable due to an incorrectly entered or missing Contract number in the transaction description (variable symbol), or, in the case of a payment giving rise, under the AML Act, to the Seller’s obligation to identify and/or verify you, you fail to include the message to the recipient formatted as “AML, IBIS InGold”, then, for the purposes of locking in the Purchase Price, the rules applicable to the crediting of a payment to the Seller’s account will apply on the first Business Day on which payment identification is known to the Seller before 11:00 a.m. CET.

Az Eladó számlájáról az elektronikus bankszámlakivonaton szereplő információk meghatározóak annak megállapításához, hogy a Vevő befizetését az Eladó számláján jóváírják-e.

The information from the electronic bank statement from the Seller's account is decisive for determining the moment when your payment is credited to the Seller's account.

Amint a pénzeszközök jóváírásra kerülnek az Eladó számláján, és a tranzakció leírásában (változó szimbólum) a helyes szerződésszám szerepel, vagy ha a befizetés később azonosításra kerül, akkor egy üzenet kerül elküldésre az Ön ügyfélfiókjába és/vagy e-mail címére, amely megerősíti a befizetés beérkezését az Eladó számlájára, és feltünteti a Vételár végleges összegét. Amennyiben a vásárlás tárgyának Vételára a megrendelés napján eléri azt a küszöbértéket, amely az AML törvény értelmében az Eladó számára kötelezővé teszi az Ön azonosítását és/vagy ellenőrzését, egy üzenetet küldünk az Ön ügyfélfiókjába és/vagy e-mail címére, amely megerősíti a fizetés beérkezését az Eladó számlájára, és feltünteti a vételár végső összegét, miután a pénzeszközöket jóváírták a számlán, és miután az AML-törvény szerinti azonosítását és/vagy ellenőrzését elvégezték és befejezték, vagy a fizetés utólagos azonosítását követően.

Once funds are credited to the Seller’s account with the correct Contract number stated in the transaction description (variable symbol), or when the payment is subsequently identified, a message confirming receipt of payment in the Seller’s account and stating the final amount of the Purchase Price will be sent to your Customer Account and/or email address. Where the Purchase Price of the Subject of Purchase as at the Order Date reaches at least the threshold giving rise, under the AML Act, to the Seller’s obligation to identify and/or verify you, the message confirming receipt of payment in the Seller’s account and stating the final amount of the Purchase Price will be sent to your Customer Account and/or email address after the funds have been credited to the account and after your identification and/or verification pursuant to the AML Act has been carried out and completed, or after subsequent identification of the payment.

A Szerződésben rögzített végső Vételár és a Vételár közötti különbség a következőképpen kerül rendezésre:

The difference between the final Purchase Price and the Purchase Price arranged in the Contract will be settled as follows:

a. túlfizetés: minden túlfizetés átutalással térítendő vissza az Ön bankszámlájára, amelyet az utolsó befizetéshez használt, levonva a befizetéshez kapcsolódó tranzakciós díjakat az érvényes Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerint. Ha a Vevő postai megrendeléssel fizetett vagy készpénzbefizetést tett az Eladó bankszámlájára, a túlfizetést átutalással visszatérítendő a Vevő által az Eladónak bejelentett számlájára.

   overpayment: any overpayment will be returned by a non-cash payment to your bank account which was used for the last payment, minus any transaction fees associated with the payment according to the valid Pricelist of Fees and Services. If you paid by postal order or made a cash deposit to the Seller's bank account, the overpayment will be returned by a non-cash payment to your account notified to the Seller.

b. alulfizetés - ha az utánvét lehetséges az érvényes Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerint (a választott szállítási módtól, az áruk küldésének címétől és a pénznemtől függően), a Vevő az alulfizetést a következőképpen rendezi: a Vásárlás Tárgya utánvéttel kerül elküldésre a végső Vételár alulfizetéseinek megfelelő összegben, beleértve az utánvét díját is az érvényes Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerint. Ellenkező esetben a Vevő az alulfizetést úgy rendezi, hogy átutalást eszközöl az Eladó számlájára. Átutaláskor a szerződés számát fel kell tüntetni a közlemény rovatban (változó szimbólum). Utánvéttel kifizetett alulfizetés nem haladja meg az "Áruk teljes árának határértékét utánvéttel történő megrendelés esetén" az érvényes Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerint. Ha az alulfizetés meghaladja ezt a határt, akkor azt átutalással rendezze az Eladó számlájára, a közleményben feltüntetve a szerződés számával (változó szimbólum).

   underpayment - if cash-on-delivery is possible according to the valid Pricelist of Fees and Services (depending on the selected shipping method, ship-to-address and currency), you will settle any underpayment as follows: the Subject-Matter of Purchase will be sent to you and paid cash-on-delivery in the amount corresponding to the underpayment of the final Purchase Price, including the fee for cash-on-delivery according to the valid Pricelist of Fees and Services. Otherwise, you will settle the underpayment by making a non-cash payment to the Seller's account. The non-cash payment will include the number of the Contract in the transaction description (variable symbol). An underpayment settled by cash-on-delivery will not exceed the "Limit of the total price of goods for a cash-on-delivery order" according to the valid Pricelist of Fees and Services. If the underpayment exceeds this limit, you will settle it by making a non-cash payment to the account of the Seller with the correct number of the Contract in the transaction description (variable symbol).

MINTA

c. Ha a Vételárat a Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerinti díjak nélkül fizeti meg, akkor az alulfizetést úgy rendezze, hogy a leszállított Vásárlás Tárgyért kiszállításkor fizet az alulfizetésének megfelelő összeggel, beleértve az utánvét díjat is az érvényes Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerint. Ha az utánvét nem engedélyezett az érvényben lévő Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerint (a választott szállítási módtól, az áruk küldésének címétől és a pénznemtől függően), a Vevő átutalással rendezi az alulfizetést az Eladó számlája feltüntetve a Szerződés számát a közlemény rovatban (változó szimbólum).

If you pay the Purchase Price without the fees according to the Pricelist of Fees and Services, you will settle the underpayment by paying for the shipped Subject-Matter of Purchase on delivery in the amount corresponding to the underpayment, including the cash-on-delivery fee according to the valid Pricelist of Fees and Services. If cash-on-delivery is not allowed according to the valid Pricelist of Fees and Services (depending on the selected shipping method, ship-to-address and currency), you will settle the underpayment by a non-cash payment to the Seller's account with the number of the Contract in the transaction description (variable symbol).

d. A felmondott Szerződésért fizetett Vételár vagy a Vételár után fizetett előleg (ha átutalás esetén nem hagyja jóvá a Vásárlás Tárgyának magasabb Vételárát) visszakerül arra bankszámlájára, amelyet utoljára használt befizetésre, levonva a fizetéssel járó banki díjakat és a fizetéssel kapcsolatos esetleges tranzakciós díjakat az érvényes Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerint. Ha a Vevő postai megbízással vagy készpénzbefizetéssel fizette be a Vételárat vagy a Vételár előlegét az Eladó bankszámlájára, a fenti mondatnak megfelelően kiigazítva, az Eladó ezt átutalással téríti meg a Vevőnek.

Any paid Purchase Price, or paid advance on the Purchase Price, for a canceled Contract (if you do not approve a higher Purchase Price of the Subject-Matter of Purchase in the event of non-cash payment) is returned to the bank account you last used for payment, minus any bank fees associated with the receipt of the payment and any transaction fees related to the payment according to the valid Pricelist of Fees and Services. If you paid by postal order or cash deposit to the bank account of the Seller, the Purchase Price, or advance on the Purchase Price, adjusted in accordance with the sentence above, is returned in a non-cash form to your account notified to the Seller.

20. A VÁSÁRLÁS TÁRGYÁNAK KISZÁLLÍTÁSA | DELIVERY OF THE SUBJECT-MATTER OF PURCHASE

Az Eladó vállalja, hogy elküldi Önnek a Vásárlás Tárgyát a Szerződésben meghatározott szállítási címre. Az Eladó a végső Vételár meghatározása után és az Eladó számlájára történő befizetését követően, a jelen Információ 19. pontja szerint (kivéve az utánvétes küldeményeket) kiszállítja a Vásárlás Tárgyát. Ha a Vételár utánvétként kerül kifizetésre, az Eladó a Szerződés megkötését követően szállítja ki a Vásárlás Tárgyát a Vevőnek. Mindkét esetben a Vásárlás Tárgyát legkésőbb a szállítás feltételeinek teljesítésétől számított 60 naptári napon belül kézbesítjük a Vevőnek, kivéve, ha a szállítást az Eladótól független rendkívüli, előre nem látható körülmények (pl. természeti katasztrófa, járvány, fegyveres konfliktus, általános sztrájk, az Eladó beszállítójának rendkívüli késése stb.) gátolják.

The Seller undertakes to send you the Subject-Matter of Purchase to the ship-to-address specified in the Contract. The Seller will send the Subject-Matter of Purchase after determining the final Purchase Price and after its payment to the Seller's account pursuant to point 19 of this Information (excluding cash-on-delivery consignments). If the Purchase Price is to be paid cash-on-delivery, the Seller will send the Subject-Matter of Purchase to the Buyer after the conclusion of the Contract. In both cases, the Subject-Matter of Purchase will be delivered to you no later than 60 calendar days from the date of fulfillment of the conditions for delivery, unless delivery is prevented by extraordinary unforeseen circumstances beyond the Seller's control (e.g. natural disaster, epidemic, armed conflict, general strike, extraordinary delay by the Seller's supplier etc.).

A szállítmány biztosított. A Vásárlás Tárgya adóokmányok kíséretében kerül kiszállításra. A Vásárlás Tárgyának feladása napján az Eladó értesítést küld a Felhasználói Fiókjába és/vagy a Szerződésben megadott e-mail címre. Az áruk maximális értéke egy szállítmányban nem haladhatja meg az érvényes Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerinti határt. Ha egy megrendelés meghaladja ezt a korlátot, az árukat több szállítmányra osztják fel.

The consignment is insured. A tax document is included in the delivery of the Subject-Matter of Purchase. On the day of dispatch of the Subject-Matter of Purchase, the Seller will send a notice of dispatch to your Customer's Account and/or email address listed in the Contract. The maximum value of goods in one consignment may not exceed the limit according to the valid Pricelist of Fees and Services. If an order exceeds this limit, the goods will be divided into several consignments.

Vásárlóként köteles megadni a helyes szállítási címet a Vásárlás Tárgyának kézbesítéséhez. Ha a szállítási címe megváltozott, köteles haladéktalanul írásban értesíteni az Eladót. Ha nem teljesíti ezt a kötelezettségét, és a Vásárlás Tárgyát tartalmazó küldeményt visszaküldik az Eladónak, az Eladó csak akkor indít el egy újabb kiszállítást, miután Ön befizette a postaköltséget, a csomagolást és a biztosítási díjakat a Vásárlás Tárgyának újraküldése napján érvényes Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke (a továbbiakban: Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke) szerint.

As buyer, you are obliged to state the correct ship-to-address for delivery of the Subject-Matter of Purchase. If your ship-

to-address has changed, you are obliged to immediately inform the Seller in writing. If you fail to fullfil this obligation and a consignment with the Subject-Matter of Purchase is returned to the Seller, the Seller will resend the Subject-Matter of Purchase to you only after you have repaid the postage, packaging and insurance fees according to the Pricelist of Fees and Services valid on the day the Subject-Matter of Purchase is resent (hereinafter "Pricelist of Fees and Services").

A Szerződés értelmében vállalja, hogy elfogadja a kiszállított Vásárlás Tárgyát. Ha nem teljesíti ezt a kötelezettségét, az Eladó újból elküldi Önnek a Vásárlás Tárgyát. Az Eladó köteles kétszer újraküldeni a Vásárlás Tárgyát, mindig a postaköltség, a csomagolás és a biztosítási díjak megfizetése után, az újraküldés napján érvényes Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerint. Ha a megadott szállítási költségeket nem fizeti meg, az Eladó nem köteles újból elküldeni a Vásárlás Tárgyát.

Pursuant to the Contract, you undertake to accept the shipped Subject-Matter of Purchase. If you fail to fulfill this obligation, the Seller will resend the Subject-Matter of Purchase to you. The Seller is obliged to resend the Subject-Matter of Purchase twice, always upon payment of postage, packaging and insurance fees according to the Pricelist of Fees and Services valid on the date of resending. If the specified shipping costs are not paid, the Seller is not obliged to resend the Subject-Matter of Purchase.

Ha a Vevő további 2 sikertelen kézbesítési kísérlet után sem fogadja el a kiszállított Vásárlás Tárgyát, az Eladó jogosult elállni a Szerződéstől. Ha az Eladó az előző mondatban szereplő ok miatt eláll a Szerződéstől, a Vevő köteles az Eladónak a Vételár 10% -ának, de legalább 12 000 HUF megfelelő szerződéses kötbért fizetni. A szerződéses kötbér a fizetési felszólítás Vevő részére történő kézbesítésétől számított 5 napon belül fizetendő. Az Eladó jogosult a szerződéses kötbér megfizetésével kapcsolatos követelést a Vevővel a Vételár visszatérítésével (vagy a Vételár előlegével) szemben elszámolni. Ha a feladás napján érvényes Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerint még nem fizette meg az Eladónak az újraküldött szállítmányokat, az Eladó jogosult követelését az Ön visszatérítésének követelésével szemben beszámítani a Vételárba (vagy a Vételár előlegébe).

If you fail to accept the shipped Subject-Matter of Purchase after a further 2 failed attempts at delivery, the Seller is entitled to withdraw from the Contract. If the Seller withdraws from the Contract due to the reason under the previous sentence, you are obliged to pay the Seller a contractual penalty of 10% of the Purchase Price but no less than 12 000 HUF. The contractual penalty is payable within 5 days from the date of delivery to you of a call for its payment. The Seller is entitled to set off its receivable for the payment of the contractual penalty against your receivable for the refund of the Purchase Price (or an advance on the Purchase Price). If you have not yet paid the postage, packaging and insurance to the Seller for resent consignments according to the Pricelist of Fees and Services valid on the day of dispatch, the Seller is entitled to set off its receivable against your receivable for the refund of the Purchase Price (or an advance on the Purchase Price).

A küldemények a Vásárlás Tárgyának kiválasztott szállítási módja szerint kerülnek kiszállításra, a feladás napján érvényes Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerint. A Vevő köteles azonnal megvizsgálni a leszállított szállítmányt, beleértve a Vásárlás Tárgyát is. A küldemény sértetlenségének ellenőrzése és elfogadása után a szállítmányt kézbesítettnek kell tekinteni. Az ilyen elfogadás után Ön már nem jogosult semmilyen jogi vagy pénzügyi kártérítésre, amely a Vásárlás Tárgyának elfogadásával kapcsolatos gondatlanságból származik.

Consignments are delivered according to the selected shipping method for the Subject-Matter of Purchase according to the Pricelist of Fees and Services valid on the date of dispatch. The Buyer is obliged to immediately inspect a delivered consignment, including the Subject-Matter of Purchase. After the integrity of the consignment is checked and it has been accepted, the consignment is deemed delivered. After such acceptance, you are no longer entitled to any legal or financial compensation arising from negligence in the acceptance of the Subject-Matter of Purchase.

Ha a szállítmányt sérült csomagolással szállítják, akkor megtagadhatja az átvételét. Ilyen esetben haladéktalanul értesítse az Eladót e-mailben vagy telefonon a jelen Információ 1. pontjában felsorolt elérhetőségek felhasználásával.

If the consignment is delivered with damaged packaging, you may refuse it. In such a case, immediately notify the Seller by email or telephone using the contact data listed in point 1 of this Information.

Ha annak ellenére sem kap a Vásárlás Tárgyát tartalmazó küldeményt, hogy az Eladó a Felhasználói Fiókján és/ vagy e-mail címén értesítette a szállításáról, haladéktalanul tájékoztassa erről az Eladót.

If you do not receive a consignment with the Subject-Matter of Purchase despite being notified of its dispatch by the Seller via your Customer's Account and/or email address, inform the Seller immediately.

A Vásárlás Tárgyának tulajdonjoga akkor száll át Önre, amikor azt elfogadja.

Ownership of the Subject-Matter of Purchase passes to you when you accept it.

A befektetési nemesfémeket semmilyen módon nem szabad károsítani értékük megőrzése érdekében. Ha a Vásárlás Tárgya eredeti védőcsomagolásában van, akkor az eredetiségigazolással ellátott védőcsomagolás sem sérülhet meg.

The investment precious metals must not be damaged in any way in order to preserve their value. If the Subject Matter of Purchase is in its original protective packaging, there must also be no damage to the protective packaging with the certificate of authenticity.

21. REKLAMÁCIÓK | CLAIMS

A hibás teljesítésből eredő jogokat és az Eladó hibáért való felelősségét a módosított a Polgári Törvénykönyv 89/2012. sz. törvénye, különösen a 2099.–2122. és a 2165.–2174. szakasza szabályozza. Az igényeket benyújthatja írásban az Eladó levelezési címére, telefonon vagy e-mailben az Eladó e-mail címére, feltüntetve a Szerződés eredeti számát és a feltárt hibák leírását. Az Eladó a Felhasználói Fiókján és/vagy e-mail címén küld visszaigazolást a reklamáció beérkezéséről. Az Eladó a reklamáció kézhezvételétől számított 3 Munkanapon belül határozatot hoz, és erről Önt Felhasználói Fiókján és/vagy e-mail címén keresztül értesíti, hacsak másként nem állapodik meg Önnel. Az indokolt reklamáció minden késedelem nélkül, de legkésőbb a reklamáció tárgyát képező Vásárlás Tárgyának az Eladó címére történő kézbesítésétől számított 30 naptári napon belül rendezendő.

The rights arising from defective performance and the Seller's liability for defects are governed by Act of the Czech Republic No 89/2012, the Civil Code, as amended, in particular Sections 2099 to 2112 and Sections 2165 to 2174. You may file claims in writing to the correspondence address of the Seller, by telephone, or by email to the email address of the Seller, indicating the original number of the Contract and providing a description of the detected defects. The Seller will send you a confirmation of receipt of the claim via your Customer's Account and/or email address. The Seller will issue a decision on a claim within 3 Business Days of its receipt, and notify you via your Customer's Account and/or email address, unless otherwise agreed with you. A justified claim will be settled without undue delay, but no later than within 30 calendar days from the date of delivery of the Subject-Matter of Purchase that is the subject of the claim to the address of the Seller.

22. VISSZAVÁSÁRLÁS | REPURCHASE

Az Eladó visszavásárolja az Eladó által Szerződés alapján eladott összes Vásárlás Tárgyat (de a Tartozékokat nem). A Vásárlás Tárgyának vagy a Vásárlás Tárgya egyes részeinek visszavásárlási árát az Eladó Honlapján feltüntetett visszavásárlások aktuális árlistája (a továbbiakban: Visszavásárlási Árlista) alapján számítják ki. Az ilyen visszavásárlás a Visszavásárlási Árlistában megadott áron (a továbbiakban: Visszavásárlási Ár) valósul meg, amely a következőkből áll:

The Seller will repurchase all the Subject-Matter of Purchase sold by the Seller based on the Contract (but not the Accessories). The repurchase price of the Subject-Matter of Purchase, or individual parts of the Subject-Matter of Purchase, will be calculated according to the actual pricelist for repurchases stated on the Seller's Website (hereinafter the "Repurchase Pricelist"). Such repurchase is implemented at the price stated in the Repurchase Pricelist (hereinafter the “Repurchase Price”), which consists of:

- a Visszavásárlási Fémár és

  the Repurchase Metal Price and
- az IBIS Visszavásárlási Prémium, amely azon a napon érvényes, amikor a visszavásárolt Vásárlás Tárgyát az Eladóhoz eljuttatták (a továbbiakban: Visszavásárlás Napja)

  the IBIS Repurchase Premium, valid for the day when the repurchased Subject-Matter of Purchase was delivered to the Seller (hereinafter the "Repurchase Day")

Más visszavásárlási prémium (a Visszavásárlási Árlista szerint, pl. iiplan® Visszavásárlási Prémium vagy iiplanGold® Visszavásárlási Prémium) nem érvényes a Vásárlás Tárgyának visszavásárlásánál.

No other repurchase premium (according to the Repurchase Pricelist, e.g. iiplan® Repurchase Premium, iiplanGold® Repurchase Premium) is attached to the repurchase of the Subject-Matter of Purchase.

A Visszavásárlási Ár hétfőtől péntekig, mindig 18:00 óra után és azonnali hatállyal jelenik meg a Visszavásárlási Árlistában, továbbá hatállyal a következő napra, valamint potenciálisan más napokra is érvényes, amikor a Visszavásárlási Árat nem teszik közzé a Visszavásárlási Árlistában. A Visszavásárlási Árlista nem ajánlat szerződéskötésre, csupán felhívást jelent az ajánlatok benyújtására.

The Repurchase Price is published in the Repurchase Pricelist from Monday to Friday, always after 18:00 p.m. CET, with immediate effect, and is also valid for the following day and potentially for other days when the Repurchase Price is not published in the Repurchase Pricelist. The Repurchase Pricelist is not an offer to conclude a contract, but merely represents a call for the submission of offers.

Javaslatot nyújthat be a Vásárlás Tárgyának visszavásárlására vonatkozó szerződés megkötésére az Eladónak:

You may submit a proposal for the conclusion of a contract for the repurchase of the Subject-Matter of Purchase to the

MINTA

Seller:

- - a Felhasználói Fiókján keresztül a megfelelő nyomtatvány kitöltésével és elektronikus aláírásával a jelen Információ 16. pontjának megfelelően, vagy

  via your Customer's Account by filling out the relevant form and signing it electronically in accordance with point 16 of this Information, or
- Felhasználói Fiókjában található nyomtatványnak megfelelő, aláírt írásbeli ajánlat másolatának elküldésével az Eladó jelen Információ 1. pontjában felsorolt e-mail címére, vagy

  by sending a copy of a signed written proposal as per the form on your Customer's Account to the email address of the Seller listed in point 1 of this Information, or
- a Felhasználói Fiókjában található nyomtatványnak megfelelő, aláírt írásbeli ajánlat elküldésével az Eladó címére.

  by sending a signed written proposal in paper form as per the form on your Customer's Account to the Seller's address.

A Visszavásárlási Szerződés megkötésére irányuló, visszavonhatatlan ajánlat tárgya a meghatározott Vétel tárgyának a Visszavásárlási Áron történő eladása azzal a feltétellel, hogy a Visszavásárlási Napon érvényes Fém Visszavásárlási Ár legfeljebb 10%-kal alacsonyabb, mint azon a napon, amikor Ön a Visszavásárlási Szerződés megkötésére irányuló ajánlatot tesz az Eladónak (a „Minimális Fémár"). Amennyiben a Visszavásárlási Napon a Visszavásárlási Tárgy vételára eléri azt a küszöbértéket, amely az AML-törvény értelmében az Eladó számára az Ön azonosítására és/vagy ellenőrzésére vonatkozó kötelezettséget keletkeztet, Ön köteles az Eladó rendelkezésére bocsátani az Ön személyazonosító adatait tartalmazó személyazonosító okmány másolatát, valamint – amennyiben Ön jogi személy – az Ön nevében eljárni jogosult képviselő személyazonosító okmányának másolatát. Ezeket a dokumentumokat a mobilalkalmazáson vagy a webes felületen keresztül feltöltheti az Ügyfélfiókba, vagy az Eladó hozzájárulásával elküldheti az Eladó e-mail címére. Az Eladó a Visszavásárlási Ár (a fizetés elküldésével kapcsolatos, a hatályos Díj- és Szolgáltatási Árlistában szereplő tranzakciós díjak levonásával) nem készpénzes kifizetésével fogadja el a szerződés megkötésére irányuló ilyen javaslatot.

The subject of a proposal to enter into a buyback contract, which is irrevocable, is the sale of the specified Subject of Purchase at the Buyback Price on condition that the Metal Buyback Price on the Buyback Date is not more than 10% lower than on the date on which you make the proposal to the Seller to enter into a buyback contract (the "Minimum Metal Price"). Where the Purchase Price of the Subject of Purchase as at the Buyback Date reaches the threshold giving rise, under the AML Act, to the Seller's obligation to identify and/or verify you, you are required to provide the Seller with a copy of an identity document showing your identifying information and, if you are a legal person, a copy of the identity document relating to the representative authorised to act on your behalf. You upload these documents via the mobile application or web interface to the Customer Account or, with the Seller's consent, send them to the Seller's email address. The Seller accepts such a proposal to enter into a contract by making non-cash payment of the Buyback Price (less any transaction fees associated with the dispatch of payment as per the current Fee and Service Price List).

Ha a Visszavásárlási Fémár alacsonyabb, mint a Minimális Fémár, akkor jogosult új ajánlatot tenni, vagy a kapott Vásárlás Tárgyat az Ön kérésére és költségére visszaküldjük az Ön címére (postaköltség, csomagolási és biztosítási díjak az érvényes Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerint).

If the Repurchase Metal Price is lower than the Minimum Metal Price, you are entitled to make a new offer or the received Subject-Matter of Purchase will be sent back to you at your address, upon your request, and at your expense (postage, packaging and insurance fees according to the valid Pricelist of Fees and Services).

Az Eladó fizikailag ellenőrzi a Vásárlás Tárgyának eredetiségét, finomságát és általános sértetlenségét, beleértve a tanúsítványt és az összes szállított tartozékot, amelyek a Vásárlás Tárgyának szerves részét képezik. Sérült vagy hiányos Vásárlás Tárgya (beleértve a tartozékokat is, amelyek a Vásárlás Tárgyának szerves részét képezik) esetén az Eladónak joga van alacsonyabb Visszavásárlási Árat meghatározni, vagy visszautasítani a visszavásárlást és visszaküldeni a Vásárlás Tárgyát az Ön címére és az Ön költségére (postaköltség, csomagolási és biztosítási díjak az érvényes Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerint). Ha az Eladó alacsonyabb Visszavásárlási Árat határoz meg, javaslatot küld Önnek a visszavásárlási szerződés megkötésére a Felhasználói Fiókjába és/vagy a visszavásárlási szerződés fejlécében megadott e-mail címre. Ön az ajánlatot az Eladónak küldött e-mailben erősíti meg a visszavásárlási szerződésben megadott e-mail címről.

The Seller will perform a physical inspection of the authenticity, fineness and overall integrity of the Subject-Matter of Purchase, including the certificate and all supplied accessories that form an integral part of the delivered Subject-Matter of Purchase. In the event of the delivery of damaged or incomplete Subject-Matter of Purchase (including accessories that form an integral part of the Subject-Matter of Purchase), the Seller has the right to set a lower Repurchase Price or reject the repurchase and return the Subject-Matter of Purchase to your address at your expense (postage, packaging and insurance fees according to the valid Pricelist of Fees and Services). If the Seller sets a lower Repurchase Price, it will send you a proposal for the conclusion of the repurchase contract to your Customer's Account and/or email address specified in the header of the repurchase contract. You will confirm the proposal by email sent to the Seller from the email address specified in the repurchase contract.

Ha az Eladó által a javaslatban meghatározott ésszerű határidőn belül nem erősíti meg a visszavásárlási szerződés megkötésére vonatkozó ajánlatot, az Eladó az Ön költségére visszaküldi a Vásárlás Tárgyát az Ön címére (postai,

csomagolási és biztosítási díjak az érvényes Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerint).

If you do not confirm the proposal for the conclusion of the repurchase contract within a reasonable deadline specified by the Seller in the proposal, the Seller will return the Subject-Matter of Purchase to your address at your expense (postage, packaging and insurance fees according to the valid Pricelist of Fees and Services).

23. ÉRTESÍTÉS A SZERZŐDÉSTŐL VALÓ ELÁLLÁSRÓL | NOTICE OF WITHDRAWAL FROM THE CONTRACT

A Cseh Köztársaság Polgári Törvénykönyvének 89/2012. sz. törvényének 1829. cikke alapján a fogyasztónak jogában áll 14 napon belül elállni a szerződéstől, a szerződés megkötésének napjától számítva, adásvételi szerződés esetén az áru átvételének napjától számítva. Az 1837. cikkben azonban a Polgári Törvénykönyv meghatározza azokat az eseteket, amikor a vevő nem állhat el a szerződésről. Az 1837 b) pontja alapján nem lehet elállni olyan termékértékesítési vagy szolgáltatási szerződéstől, amelynek ára a pénzügyi piaci ingadozásoktól függ, mely a vállalkozó akaratától független, és amely hatással lehet a visszavonási időszakában.

Pursuant to Section 1829 of Act of the Czech Republic No 89/2012, the Civil Code, a consumer has the right to withdraw from a contract within 14 days, with the period running from the date of conclusion of the contract and, in the case of a purchase contract, from the date of receipt of the goods. However, in Section 1837, the Civil Code defines cases when a buyer cannot withdraw from a contract. Pursuant to Section 1837, paragraph b), it is not possible to withdraw from contracts for the supply of goods or services, the price of which depends on fluctuations in the financial market independently of the will of the entrepreneur, and which may occur during the period for withdrawal.

A befektetési fémek ára az Eladó által nem befolyásolható pénzügyi piaci ingadozásoktól függ (az rudak, érmék és szettek árát befolyásolják a befektetési nemesfémek árfolyamai és a valutaárfolyamok), valamint a Vásárlás Tárgyának Tényleges Ára a jelen Információ 18. pontjának megfelelően kerül meghatározásra. Erre tekintettel a Cseh Köztársaság módosított Polgári Törvénykönyvének 89/2012. sz. törvényének 1837. szakasz b) pontja alapján nem állhat el a Szerződésről.

The prices of investment metals depend on financial market fluctuations beyond the Seller's control (the prices of ingots, coins and sets are influenced by the prices of investment precious metals on precious metal exchanges and currency exchange rates), and the Actual Price of investment metals for the Subject-Matter of Purchase is set in accordance with point 18 of this Information. With regard to this fact, pursuant to Section 1837, paragraph b) of Act of the Czech Republic No 89/2012, the Civil Code, as amended, you may not withdraw from the Contract.

A Vásárlás Tárgya (a tartozékok kivételével) nem adható vissza az Eladónak, csak ezen Információk 22. pontjának megfelelően ajánlható fel visszavásárlásra.

The Subject-Matter of Purchase (except for Accessories) cannot be returned to the Seller, only offered for repurchase in line with point 22 of this Information.

Önnek azonban joga van elállni a Szerződéstől, nevezetesen a Tartozékok (ajándékdobozok és csomagok rudak és érmék tárolásához) tekintetében. Ennek a jognak a gyakorlásához felhasználhatja a Szerződés Részleges Visszavonásáról Szóló Értesítés című nyomtatványt, amely a megküldött Szerződés része. Küldje el a Tartozékokat az Eladónak külön szállítmányként, és adja meg címét, bankszámlaszámát, a Tartozékok számát, Vételárat, a küldemény átvételének dátumát és adószámát, és küldjön el mindent az ezen Információk 1. pontban meghatározott szállítási címre. Csak a nem sérült és használatra utaló jelek nélküli tartozékokról mondhat le.

However, you have the right to partially withdraw from the Contract - namely regarding Accessories (gift boxes and packages for storing ingots and coins). To exercise this right, you may use the Notice of Partial Withdrawal from the Contract document, which is a part of the sent Contract. Send the Accessories to the Seller as a separate consignment and fill out your address, bank account number, number of Accessories, Purchase Price, date of receipt of the consignment, and tax document number, and send everything to the delivery address specified in point 1 of this Information. You can only withdraw from the Contract regarding Accessories that are not damaged and show no signs of use.

24. SZERZŐDÉS FELMONDÁSA | TERMINATION OF THE CONTRACT

A Szerződés akkor szűnik meg, amikor kifizeti a Vásárlás Tárgyának végső Vételárát, ideértve a postaköltség, a csomagolás és a biztosítási díjak kifizetését a Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke alapján, vagy az Eladó egyéb követeléseit a Szerződés alapján, és elfogadja a Vásárlás Tárgyát.

The Contract terminates when you pay the final Purchase Price for the Subject-Matter of Purchase, including the payment of postage, packaging and insurance according to the Pricelist of Fees and Services, or other receivables of the Seller under the Contract, and accept the Subject-Matter of Purchase.

25. HOGYAN KEZELJÜK SZEMÉLYES ADATAIT | HOW WE HANDLE YOUR PERSONAL DATA

Az Eladó elsősorban a szerződés teljesítése céljából, valamint szükség esetén a jogi kötelezettségek teljesítése érdekében (pl. az AML törvény szerinti azonosítás és ellenőrzés) kezeli az Ön személyes adatait. Az Eladó általi személyes adatok kezelésével kapcsolatban további információk az Eladó weboldalán (a {Jogi} menüpont alatt) található jogi nyilatkozatban érhetők el. Az Eladó jogosult a Jogi nyilatkozatot bármikor egyoldalúan módosítani, az ilyen módosításokról értesíteni fogja Önt.

The Seller will process your personal data primarily for purposes of contractual performance and, where necessary, in order to comply with legal obligations (e.g. identification and verification under the AML Act). Further information on how the Seller processes such personal data can be found in the Legal Statement available on the Seller's Website (at https://ibis.ibisingold.com/Files/pdf/HU/Legal). The Seller is entitled to unilaterally change the Legal Statement at any time and will notify you of such changes.

Amennyiben Ön természetes személy vagy Számlavezető, illetve jogi személy vezető tisztségviselője, akkor az (EU) 2016/679 Európai Parlamenti és Tanácsi rendelet 2016 április 27-i, a természetes személyek személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről) 6. cikke (1) bekezdésének a) pontja alapján hozzájárul fénykép és szelfivideó feldolgozásához a Vevő azonosítása céljából az AML törvény alapján egy harmadik fél által üzemeltetett digitális szolgáltatáson keresztül (azaz a jelen szerződés megkötésének napján az Amazon Web Services, Inc. által nyújtott Amazon Rekognition szolgáltatáson keresztül). A személyes adatok ilyen célú feldolgozásához adott hozzájárulását bármikor visszavonhatja a kapcsolattartó e-mail címen, az ügyfélszolgálati telefonszámon vagy az ügyfélfiókban. Tudomásul veszi, hogy az ilyen jellegű azonosítás szükséges lehet ahhoz, hogy az Eladó teljesíthesse az AML törvény szerinti kötelezettségeit, és hogy a hozzájárulás megtagadása vagy visszavonása a Szerződés szerinti kötelezettségek megszüntetéséhez vezethet az Eladó által kézbesített írásbeli felmondási értesítéssel. Személyes adatait, illetve a fiókkezelő és az összes ügyvezető tisztviselő adatait a hozzájárulás visszavonásáig kezeljük és tároljuk, kivéve, ha az ilyen jellegű kezelésre más jogalap létezik, amely esetben azokat a szerződés szerinti kötelezettségek időtartama alatt, valamint az Ön és az Eladó közötti szerződés szerinti összes kötelezettség megszűnését követően további tíz évig kezeljük és tároljuk.

If you are a natural person or an Account Manager, or if you are an executive officer of a legal person, you give consent, under Article 6(1)(a) of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC, to the processing of a photograph and selfie video for the purpose of identifying the Buyer under the AML Act through a digital service operated by a third party (i.e. as at the date of conclusion of the present Contract, the Amazon Rekognition service provided by Amazon Web Services, Inc.). You may withdraw such consent to the processing of personal data for this purpose at any time via the contact email address, the customer service line, or the Customer Account. You acknowledge that such identification may be necessary for the Seller to comply with obligations under the AML Act, and that refusal to give consent or the withdrawal of consent may lead to termination of obligations under the Contract by written notice of termination served by the Seller. Your personal data or the data of the account manager and all executive officers shall be processed and retained until the withdrawal of consent, unless another legal basis exists for such processing, in which case it shall be processed and retained for the duration of the obligations under the Contract and for a further ten years following the cessation of all obligations under the Contract between you and the Seller.

26. FOGYASZTÓI JOG PEREN KÍVÜLI RENDEZÉSE | CONSUMER RIGHT TO OUT-OF-COURT SETTLEMENT

Ha nem elégedett az Eladó szolgáltatásaival, írásban panaszt nyújthat be a jelen Információ 1. pontjában meghatározott levelezési címre vagy az Eladó e-mail címére. A panasza a lehető leghamarabb rendezésre kerül. Az Eladó 10 naptári napon belül mindig megerősíti a panasz beérkezését az Ön e-mail címére, majd tájékoztatja Önt a vizsgálat eredményéről.

If you are not satisfied with the services of the Seller, you can file a complaint in writing to the correspondence address or to the email address of the Seller specified in point 1 of this Information. The complaint will be settled as soon as possible. The Seller will always confirm receipt to your email address within 10 calendar days, and then inform you of the result of

MINTA

the investigation.

Ha egy vita (panasz, reklamáció) nem rendezhető, Önnek, mint fogyasztónak joga van a fogyasztói jogviták peren kívüli rendezéséhez. A fogyasztói jogviták peren kívüli rendezése a Cseh Kereskedelmi Felügyeleti Hatósághoz (www.coi.cz) tartozik. A vevő csak akkor jogosult viták peren kívüli kezdeményezésére, ha nem sikerül a vitát közvetlenül az eladóval megoldani. A vevő köteles ezt a tényt bizonyítani a Cseh Kereskedelmi Felügyeleti Hatóságnak. A vevők jogosult kérelmet benyújtani a Cseh Kereskedelmi Felügyeleti Hatóságnál legkésőbb attól az időponttól számított 1 éven belül, amikor a vita tárgyát képező jogát első alkalommal gyakorolta az eladónál. A fogyasztói jogviták bíróságon kívüli rendezése ingyenes. A fogyasztói jogviták bíróságon kívüli rendezésének kezdetétől nem számít az elévülési idő. A fenti eljárás nem sérti az Ön jogát, hogy bírósághoz forduljon. A Cseh Köztársaság jogszabályainak megfelelően illetékes bíróság illetékes a megkötött Szerződésből eredő vita eldöntésében.

If a dispute (complaint, claim) cannot be settled, you, as a consumer, have the right to out-of-court settlement of a consumer dispute. The entity competent for out-of-court settlement of consumer disputes is the Czech Trade Inspection Authority (www.coi.cz). Consumers are entitled to initiate out-of-court settlement of disputes only after they fail to resolve a dispute directly with the seller. Consumers are obliged to prove this fact to the Czech Trade Inspection Authority. Consumers are entitled to file a petition with the Czech Trade Inspection Authority no later than 1 year from the date on which they exercised their right, which is the subject of the dispute, with the seller for the first time. Out-of-court settlement of consumer disputes is free of charge. No limitation periods run from the moment out-of-court settlement of a consumer dispute is initiated. The above procedure is without prejudice to your right to bring a matter to court. The court with jurisdiction in accordance with the legal regulations of the Czech Republic is competent to decide disputes arising from the concluded Contract.

27. DÍJAK ÉS SZOLGÁLTATÁSOK ÁRJEGYZÉKE | PRICELIST OF FEES AND SERVICES

RENDELÉSEK KORLÁTOZÁSAI | LIMITS FOR ORDERS

Díj jellege Fee type	Lásd fentebb Amount
Készpénzmentes fizetéssel rendelt termék összegének rögzítési határértéke The total price limit of goods for the order with noncash payment with price fixing	1 200 000 HUF

ÁRUKÉZBESÍTÉS | DELIVERY OF THE GOODS PURCHASED

ČESKÁ POŠTA | ČESKÁ POŠTA

A feladó kiválasztja a célországban jelenleg elérhető kézbesítési módot.
The sender selects the type of delivery currently available in the country of destination.

Az alábbi szállítási specifikációk a célországban a fuvarozó által jelenleg nyújtott szolgáltatásoktól függően változhatnak.
The delivery specifications below may vary depending on the services currently provided by the carrier in the country of final destination.

A Cseh Posta által Biztosított Levél vagy Biztosított Csomag a küldemény speciális csomagolásban és megerősített biztonsági intézkedések mellett történő kézbesítését jelenti.
Insured Letter or Insured Parcel by Česká pošta means delivery of the consignment in special packaging and under increased safety measures.

Amennyiben a küldemény értéke magasabb, mint a fuvarozó által közvetlenül a címre kézbesíthető érték, a postás értesítést hagy a postaládában, hogy a küldeményt meghatározott időn belül vegye át a kijelölt postahivatalban. Sikertelen kézbesítés esetén a postás értesítést hagy a címzett postaládájában is. A küldeményt általában 15 napig tárolják a postahivatalban. A feladó és a címzett a küldemény átvételének határidejét a szokásos 15 napról 30 napra hosszabbíthatja meg. Ha a Biztosított Levél vagy a Biztosított Csomag nem kézbesíthető, azt visszaküldik a feladónak.
If the consignment value is higher than the value delivered by the carrier directly to the address to the addressee's hands, the postman shall leave a notice in the mailbox to pick up the consignment within a specified period of time from the designated post office. In case of unsuccessful delivery, the postman shall leave a notification in the mailbox of the addressee as well. The parcel is normally stored at the post office for 15 days. The sender and addressee can prolong the term for collecting the consignment from standard 15 days to 30 days. If the Insured Letter or Insured Parcel cannot be delivered, it shall be returned to the sender.

BIZTOSÍTOTT LEVÉL | INSURED LETTER

A szállítmány maximális súlya 2 kilogramm. Nagyobb súly esetén a küldeményt több küldeményrészre kell osztani, vagy a Biztosított Levél szolgáltatást Biztosított Csomagra kell cserélni.
The maximum weight of the consignment amounts to 2 kilogrammes. In case of higher weight, the shipment shall be divided into more consignments or the service Insured Letter shall be changed to the Insured Parcel.

Kizárólag a címzettnek történő kézbesítéssel ellátott biztosított levél - A Cseh Posta Biztosított Levél szolgáltatása a csomagnak a címzett, a címzett megbízottja vagy törvényes képviselője részére történő kézbesítését jelenti. A Biztosított Levél kézbesítéséhez a címzett azonosítása és aláírása szükséges.
Insured Letter with Delivery to the Addressee Only – The service Insured Letter from Česká pošta means delivery of the parcel into the hands of the addressee, the addressee's agent or the addressee's legal representative. Delivery of the Insured Letter requires recipient´s identification and signature.

Biztosított Levél Kézbesítési Igazolással - A Biztosított Levél Kézbesítési Igazolással történő kézbesítése esetén a címzett aláírja a küldemény átvételéről szóló írásbeli átvételi elismervényt, amelyet továbbítanak a feladónak.
Insured Letter with Certificate of Delivery – When delivering Insured Letter with Certificate of Delivery, the recipient will sign a written acknowledgement of receipt of the consignment which will be forwarded to the sender.

BIZTOSÍTOTT CSOMAG | INSURED PARCEL

A Biztosított Csomagot nagyméretű vagy 10 kg terjedő küldeményekhez ajánljuk.
Insured Parcel is intended for bulky items or items weighing up to 10 kg.

Kizárólag a Címzettnek Történő Kézbesítéssel Biztosított Csomag - A Cseh Posta Biztosított Csomag szolgáltatása a küldeménynek a címzett, a címzett megbízottja vagy a címzett törvényes képviselője részére történő kézbesítését jelenti. A Biztosított Csomag kézbesítéséhez a címzett azonosítása és aláírása szükséges.
Insured Parcel with Delivery to the Addressee Only – The service Insured Parcel from Česká pošta means delivery of the parcel into the hands of the addressee, the addressee's agent or the addressee's legal representative. Delivery of the Insured Parcel requires recipient´s identification and signature.

Biztosított Csomag Kézbesítési Igazolással - A Biztosított Csomag Kézbesítési Igazolással történő kézbesítése esetén a címzett aláírja a küldemény átvételéről szóló írásos átvételi elismervényt, amelyet továbbítunk a feladónak.
Insured Parcel with Certificate of Delivery – When delivering Insured Parcel with Certificate of Delivery, the recipient will sign a written acknowledgement of receipt of the consignment which will be forwarded to the sender.

POSTAI, CSOMAGOLÁSI ÉS BIZTOSÍTÁSI KÖLTSÉGEK | POSTAGE, PACKAGING AND INSURANCE FEES

Országcsoport Group of countries	**A szállítmány értéke** Consignment value **0 HUF -tól -ig 12 000 HUF** from 0 HUF to 12 000 HUF	**12 001 HUF -tól -ig 600 001 HUF** from 12 001 HUF to 600 001 HUF	**600 001 HUF -tól -ig 1 200 001 HUF** from 600 001 HUF to 1 200 001 HUF	**1 200 001 HUF -tól -ig 6 000 001 HUF** from 1 200 001 HUF to 6 000 001 HUF	**6 000 001 HUF -tól -ig 46 000 000 HUF** from 6 000 001 HUF to 46 000 000 HUF
Tartomány 1 Range 1	780 HUF	2 300 HUF	4 500 HUF	11 900 HUF	22 500 HUF
Tartomány 2 Range 2	1 900 HUF	4 700 HUF	9 400 HUF	16 000 HUF	25 700 HUF
Tartomány 3 Range 3	1 900 HUF	6 900 HUF	11 300 HUF	17 500 HUF	27 500 HUF
Tartomány 4 Range 4	1 900 HUF	8 000 HUF	13 300 HUF	19 600 HUF	29 000 HUF
Tartomány 5 Range 5	1 900 HUF	8 500 HUF	14 200 HUF	20 500 HUF	30 100 HUF
Tartomány 6 Range 6	1 900 HUF	10 000 HUF	16 000 HUF	22 700 HUF	31 900 HUF

The amounts specified in the Pricelist are inclusive of VAT.
The amounts specified in the Pricelist are inclusive of VAT.

ORSZÁGCSOPORT | GROUP OF COUNTRIES

Országcsoport Group of countries	
Tartomány 1 Range 1	**Csehország** Czechia
Tartomány 2 Range 2	**Lengyelország** Poland
Tartomány 3 Range 3	**Ausztria, Dánia, Horvátország, Írország, Olaszország, Luxemburg, Lettország, Hollandia, Szlovénia** Austria, Denmark, Croatia, Ireland, Italy, Luxembourg, Latvia, Netherlands, Slovenia
Tartomány 4 Range 4	**Bulgária, Észtország, Franciaország** Bulgaria, Estonia, France
Tartomány 5 Range 5	**Ciprus, Portugália** Cyprus, Portugal
Tartomány 6 Range 6	**Belgium, Németország, Spanyolország, Finnország, Görögország, Litvánia, Románia, Svédország** Belgium, Germany, Spain, Finland, Greece, Lithuania, Romania, Sweden

RENDELÉSEK KORLÁTOZÁSAI | LIMITS FOR ORDERS

Díj jellege Fee type	Lásd fentebb Amount
Egy küldeménybe csomagolt áru maximális értékének korlátozása The maximum value of goods per consignment	46 000 000 HUF

The amounts specified in the Pricelist are inclusive of VAT.
The amounts specified in the Pricelist are inclusive of VAT.

Ha a vásárolt áruk értéke meghaladja az egy szállítmányban szereplő áruk maximális értékére megállapított határértéket, akkor az árukat fel kell osztani annyi szállítmányra, amely megfelel a vásárolt áruk értéktöbbletének, amellyel meghaladja az áruk maximális értékét egy szállítmányban. Egy újabb és további szállítmányt a korábbi szállítmányok elfogadása után, valamint a postai küldemények, csomag és biztosítási díjak megfizetése után kell szállítani. Egy másik alternatíva a személyes átvétel az ebben az árlistában meghatározott feltételek szerint.

If the value of the purchased goods is higher than the Limit specified for the maximum value of goods per consignment, the goods will be split into multiple consignments corresponding to the multiple of the value of the purchased goods exceeding the maximum value of goods per consignment. The next and subsequent consignments will be shipped after the previous consignments are received and the postage, packaging and insurance fees for the relevant consignment are paid. Another alternative is personal collection according to the terms specified in this Pricelist.

UTÁNVÉT DÍJA | CASH ON DELIVERY FEE

Ország State	A szállítmány értéke Consignment value	Lásd fentebb Amount
Csehország Czechia	0 CZK -tól -ig 100 000,00 CZK	60,00 CZK

The amounts specified in the Pricelist are inclusive of VAT.
The amounts specified in the Pricelist are inclusive of VAT.

SLOVENSKÁ POŠTA | SLOVENSKÁ POŠTA

Az alábbi szállítási specifikációk a célországban a fuvarozó által jelenleg nyújtott szolgáltatásoktól függően változhatnak.
The delivery specifications below may vary depending on the services currently provided by the carrier in the country of final destination.

A Szlovák Posta Express szolgáltatása biztonságos csomagolásban, fokozott biztonsági intézkedések mellett, személyesen kézbesíti a küldeményt a címzettnek.
Slovak Post's Express service delivers shipments in secure packaging, under enhanced security arrangements, to the addressee in person.

Ha a küldemény értéke meghaladja a címzettek részére közvetlenül kézbesíthető összeghatárt, a kézbesítő értesítőt hagy a címzett postaládájában, amelyben felszólítja, hogy a megadott határidőn belül vegye át a küldeményt a kijelölt postán. Sikertelen kézbesítés esetén a kézbesítő szintén értesítőt hagy a címzett postaládájában. A küldeményt a posta általában 7 napig őrzi. A feladó és a címzett egyaránt kérheti, hogy a szokásos 7 napos átvételi határidőt 15 napra hosszabbítsák meg. Ha a küldemény nem kézbesíthető, visszaküldik a feladónak.
If the value of the shipment exceeds the amount allowed for direct delivery to the addressee, the carrier will leave a notice in the

addressee's letterbox, instructing them to collect the shipment from the designated post office within the specified time limit. Similarly, if delivery is unsuccessful, the carrier will leave a notice in the addressee's letterbox. The shipment is typically held at the post office for 7 days. Both the sender and the addressee have the option to extend the collection period from the standard 7 days to 15 days. If the shipment cannot be delivered, it is returned to the sender.

EXPRESS KÜLDEMÉNYEK | EXPRESS SHIPMENTS

A küldemények súlya legfeljebb 10 kg lehet. Ha a küldemény meghaladja ezt a súlyt, több különálló küldeményre osztják.
Shipments may weigh up to 10 kg. If this weight is exceeded, the consignment is split into several shipments.

Express – Az EXPRESS személyes kézbesítési szolgáltatás keretében a küldeményt kizárólag a személyazonosító okmányával igazolt címzettnek, vagy a személyes kézbesítést igénylő küldemények átvételére jogosító írásbeli meghatalmazást bemutató meghatalmazott képviselőnek adják át.
Express – The EXPRESS personal delivery service means that the shipment is handed over exclusively to the addressee after their identity card has been checked, or to an authorised representative who presents written authorisation to collect shipments requiring personal delivery.

POSTAI, CSOMAGOLÁSI ÉS BIZTOSÍTÁSI KÖLTSÉGEK | POSTAGE, PACKAGING AND INSURANCE FEES

Országcsoport Group of countries	**A szállítmány értéke** Consignment value **0 HUF -tól -ig 12 000 HUF** from 0 HUF to 12 000 HUF	**12 001 HUF -tól -ig 600 001 HUF** from 12 001 HUF to 600 001 HUF	**600 001 HUF -tól -ig 1 200 001 HUF** from 600 001 HUF to 1 200 001 HUF	**1 200 001 HUF -tól -ig 6 000 001 HUF** from 1 200 001 HUF to 6 000 001 HUF	**6 000 001 HUF -tól -ig 46 000 000 HUF** from 6 000 001 HUF to 46 000 000 HUF
Tartomány 1 Range 1	1 900 HUF	4 300 HUF	8 600 HUF	15 100 HUF	24 600 HUF

The amounts specified in the Pricelist are inclusive of VAT.
The amounts specified in the Pricelist are inclusive of VAT.

ORSZÁGCSOPORT | GROUP OF COUNTRIES

Országcsoport Group of countries	
Tartomány 1 Range 1	**Szlovákia** Slovakia

RENDELÉSEK KORLÁTOZÁSAI | LIMITS FOR ORDERS

Díj jellege Fee type	**Lásd fentebb** Amount
Egy küldeménybe csomagolt áru maximális értékének korlátozása The maximum value of goods per consignment	46 000 000 HUF

The amounts specified in the Pricelist are inclusive of VAT.
The amounts specified in the Pricelist are inclusive of VAT.

Ha a vásárolt áruk értéke meghaladja az egy szállítmányban szereplő áruk maximális értékére megállapított határértéket, akkor az árukat fel kell osztani annyi szállítmányra, amely megfelel a vásárolt áruk értéktöbbletének, amellyel meghaladja az áruk maximális értékét egy szállítmányban. Egy újabb és további szállítmányt a korábbi szállítmányok elfogadása után, valamint a postai küldemények, csomag és biztosítási díjak megfizetése után kell szállítani. Egy másik alternatíva a személyes átvétel az ebben az árlistában meghatározott feltételek szerint.

If the value of the purchased goods is higher than the Limit specified for the maximum value of goods per consignment, the goods will be split into multiple consignments corresponding to the multiple of the value of the purchased goods exceeding the maximum value of goods per consignment. The next and subsequent consignments will be shipped after the previous consignments are received and the postage, packaging and insurance fees for the relevant consignment are paid. Another alternative is personal collection according to the terms specified in this Pricelist.

UPS | UPS

Express Saver®, Aláírás szükséges - A csomag a felnőtt kizárólagos címére kerül kézbesítésre (a kézbesítés igazolásához a

felnőtt aláírása szükséges).

Express Saver®, Signature Required – Delivery of the consignment to an adult at a specific address (with the Adult Signature Required service).

A UPS Express Saver® a kiegészítő szolgáltatásokkal (Felnőtt Aláírás Szükséges és Kizárólag Közvetlen Kézbesítés) azt jelenti, hogy az árut tartalmazó küldeményt felnőtt személynek kell kézbesíteni, azaz nem lehet kiskorú részére kézbesíteni. A UPS megköveteli a címzett aláírását. A szállítmányt a szállítócímkén feltüntetett kizárólagos címre szállítják. A küldemények szállítását nem lehet áttervezni vagy átirányítani más alternatív címre. A szállítmány maximális súlya 2 kilogramm. Nagyobb súly esetén a szállítmányt több szállítmányra kell felosztani. A UPS e-mailt küld a címzettnek a küldemény nyomon követésének linkjével. A kézbesítésre szinte az összes európai üzleti területen a következő munkanapon kerül sor, miután a szállítmányt egy fuvarozó elfogadta. Ha a címzettet nem érik el a megadott címen, újabb két kézbesítési kísérletet kell végrehajtani (összesen 3 kísérlet). Sikertelen kézbesítés esetén a postás értesítést hagy a címzett postaládájában (kézbesítési értesítés) az ügyfélszolgálat elérhetőségével. A sikertelen kézbesítésről a címzettet e-mailben is tájékoztatni kell. Ha a UPS a szállítmányt nem tudta kézbesíteni, azt vissza kell küldeni a feladónak.

Express Saver® by UPS together with the additional Adult Signature Required service and Direct Delivery Only service will mean that the consignment with the goods will be delivered to an adult person, i.e. it must not be delivered to a minor. UPS requires the recipient's signature. The consignment is delivered to a specific address, which is specified on the shipping label. The delivery of consignments cannot be rescheduled or redirected to any alternative address. The maximum weight of a consignment is 2 kilogrammes. If the weight is higher, the shipment will be split into multiple consignments. UPS will send an e-mail to the addressee with a link to track the consignment. Delivery will take place on the following business day after the carrier accepts the consignment to almost any commercial area in Europe. If the addressee is not reached at the address, another two delivery attempts will be made (3 attempts in total). In the event delivery is unsuccessful, the postman will leave a notification in the mailbox of the addressee (Delivery Notice) with contact information for customer service. The addressee will be informed about such unsuccessful delivery by e-mail as well. If UPS fails to deliver a consignment it will be returned to the sender.

POSTAI, CSOMAGOLÁSI ÉS BIZTOSÍTÁSI KÖLTSÉGEK | POSTAGE, PACKAGING AND INSURANCE FEES

Országcsoport Group of countries	**A szállítmány értéke** Consignment value **0 HUF -tól -ig 600 000 HUF** from 0 HUF to 600 000 HUF	**600 001 HUF -tól -ig 1 200 001 HUF** from 600 001 HUF to 1 200 001 HUF	**1 200 001 HUF -tól -ig 6 000 001 HUF** from 1 200 001 HUF to 6 000 001 HUF	**6 000 001 HUF -tól -ig 46 000 000 HUF** from 6 000 001 HUF to 46 000 000 HUF
Tartomány 1 Range 1	3 700 HUF	5 100 HUF	12 800 HUF	23 600 HUF
Tartomány 2 Range 2	5 900 HUF	9 100 HUF	16 000 HUF	25 900 HUF
Tartomány 3 Range 3	10 300 HUF	16 700 HUF	23 000 HUF	32 900 HUF
Tartomány 4 Range 4	10 700 HUF	17 300 HUF	23 900 HUF	33 700 HUF
Tartomány 5 Range 5	11 000 HUF	18 400 HUF	24 800 HUF	34 300 HUF
Tartomány 6 Range 6	11 500 HUF	19 100 HUF	25 800 HUF	34 900 HUF
Tartomány 7 Range 7	11 900 HUF	20 200 HUF	26 900 HUF	36 200 HUF

The amounts specified in the Pricelist are inclusive of VAT.
The amounts specified in the Pricelist are inclusive of VAT.

ORSZÁGCSOPORT | GROUP OF COUNTRIES

Országcsoport Group of countries	
Tartomány 1 Range 1	**Csehország** Czechia
Tartomány 2 Range 2	**Szlovákia** Slovakia
Tartomány 3 Range 3	**Ausztria, Németország, Lengyelország** Austria, Germany, Poland
Tartomány 4	**Belgium, Franciaország, Egyesült Királyság, Írország, Olaszország, Luxemburg, Hollandia**

Országcsoport Group of countries	
Range 4	Belgium, France, United Kingdom, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands
Tartomány 5 Range 5	**Bulgária, Dánia, Észtország, Spanyolország, Finnország, Görögország, Horvátország, Litvánia, Lettország, Portugália, Románia, Svédország, Szlovénia** Bulgaria, Denmark, Estonia, Spain, Finland, Greece, Croatia, Lithuania, Latvia, Portugal, Romania, Sweden, Slovenia
Tartomány 6 Range 6	**Ciprus, Málta** Cyprus, Malta
Tartomány 7 Range 7	**Svájc, Norvégia** Switzerland, Norway

RENDELÉSEK KORLÁTOZÁSAI | LIMITS FOR ORDERS

Díj jellege Fee type	**Lásd fentebb** Amount
Egy küldeménybe csomagolt áru maximális értékének korlátozása The maximum value of goods per consignment	46 000 000 HUF

The amounts specified in the Pricelist are inclusive of VAT.
The amounts specified in the Pricelist are inclusive of VAT.

Ha a vásárolt áruk értéke meghaladja az egy szállítmányban szereplő áruk maximális értékére megállapított határértéket, akkor az árukat fel kell osztani annyi szállítmányra, amely megfelel a vásárolt áruk értéktöbbletének, amellyel meghaladja az áruk maximális értékét egy szállítmányban. Egy újabb és további szállítmányt a korábbi szállítmányok elfogadása után, valamint a postai küldemények, csomag és biztosítási díjak megfizetése után kell szállítani. Egy másik alternatíva a személyes átvétel az ebben az árlistában meghatározott feltételek szerint.

If the value of the purchased goods is higher than the Limit specified for the maximum value of goods per consignment, the goods will be split into multiple consignments corresponding to the multiple of the value of the purchased goods exceeding the maximum value of goods per consignment. The next and subsequent consignments will be shipped after the previous consignments are received and the postage, packaging and insurance fees for the relevant consignment are paid. Another alternative is personal collection according to the terms specified in this Pricelist.

A VÁSÁROLT ÁRUK SZEMÉLYES ÁTVÉTELE | PERSONAL COLLECTION OF THE PURCHASED GOODS

A vásárolt áruk személyes átvétele csak a Vevő és az Eladó közös megegyezése alapján történhet. Az átvétel dátumát a feleknek legalább három munkanappal korábban meg kell erősíteniük. Ugyanakkor a személyes átvétel díját az eladó számlájára történő átutalással kell rendezni. A személyes átvétel helye az eladó székhelye (levelezési cím).

Personal collection of the purchased goods is only possible after mutual agreement between the Buyer and the Seller. The date of collection must be confirmed by both parties at least 3 business days in advance. At the same time, the personal collection fee must be paid to the Seller's account via bank transfer. The site for personal collection is the headquarters (correspondence address) of the Seller.

A szállítmány értéke Consignment value	**Lásd fentebb** Amount
Legfeljebb 12 000 000 HUF Up to 12 000 000 HUF	6 000 HUF
12 000 000 HUF felett (beleértve) Above 12 000 000 HUF (included)	0 HUF

The amounts specified in the Pricelist are inclusive of VAT.
The amounts specified in the Pricelist are inclusive of VAT.

EGYÉB SZOLGÁLTATÁSOK | OTHER SERVICES

TRANZAKCIÓS DÍJAK | TRANSACTION FEES

A kifizetés küldésével kapcsolatos tranzakciós díjak (kifizetések beküldése az IBIS InGold segítségével - túlfizetések az iiplan szerződésen, egyszeri vásárlások túlfizetése, készpénzfizetések az iiplanGold szerződés alapján stb.).

Transaction fees related to sending a payment (sending a payment by IBIS InGold – overpayments on the iiplan contract, one-time purchase overpayments, cash payments under the iiplanGold contract, etc.).

Díj jellege Fee type	Lásd fentebb Amount
Kifizetések a magyarországi számlákra Payments to accounts within Hungary	100 HUF
Kifizetések Magyarországon kívül Foreign payments outside Hungary	500 HUF

The amounts specified in the Pricelist are inclusive of VAT.
The amounts specified in the Pricelist are inclusive of VAT.

A KÜLDEMÉNY ÚJRAKÜLDÉSE A MEGVÁSÁROLT ÁRUKKAL | RESENDING A CONSIGNMENT WITH THE PURCHASED GOODS

A visszaszállított (nem elfogadott) küldemény újbóli elküldése esetén a Vevőt terheli a postai, csomagolási- és biztosítási költségek megtérítése, amelyek összege a tényleges díjak kétszeresének felel meg. Az összeg megállapításának alapja az árlista, amely megfelel a visszaküldött küldemény értékének és a kézbesítés költségének az adott országba.

In the event of the resending of a returned (not accepted) consignment, the Buyer will be charged for the postage, packaging and insurance in the amount corresponding to double the actual fees based on the Pricelist corresponding to the value of the returned consignment and country of delivery.

Keresztnév | First Name

Vezetéknév | Last Name

Születési idő | Date of Birth

Utca, hsz. | Street No.

Város | Town

Irányítószám | ZIP Code

Ország | State

E-mail cím | E-mail

Telefonszám | Mobile Phone

Praha, 24.11.2026

MINTA